

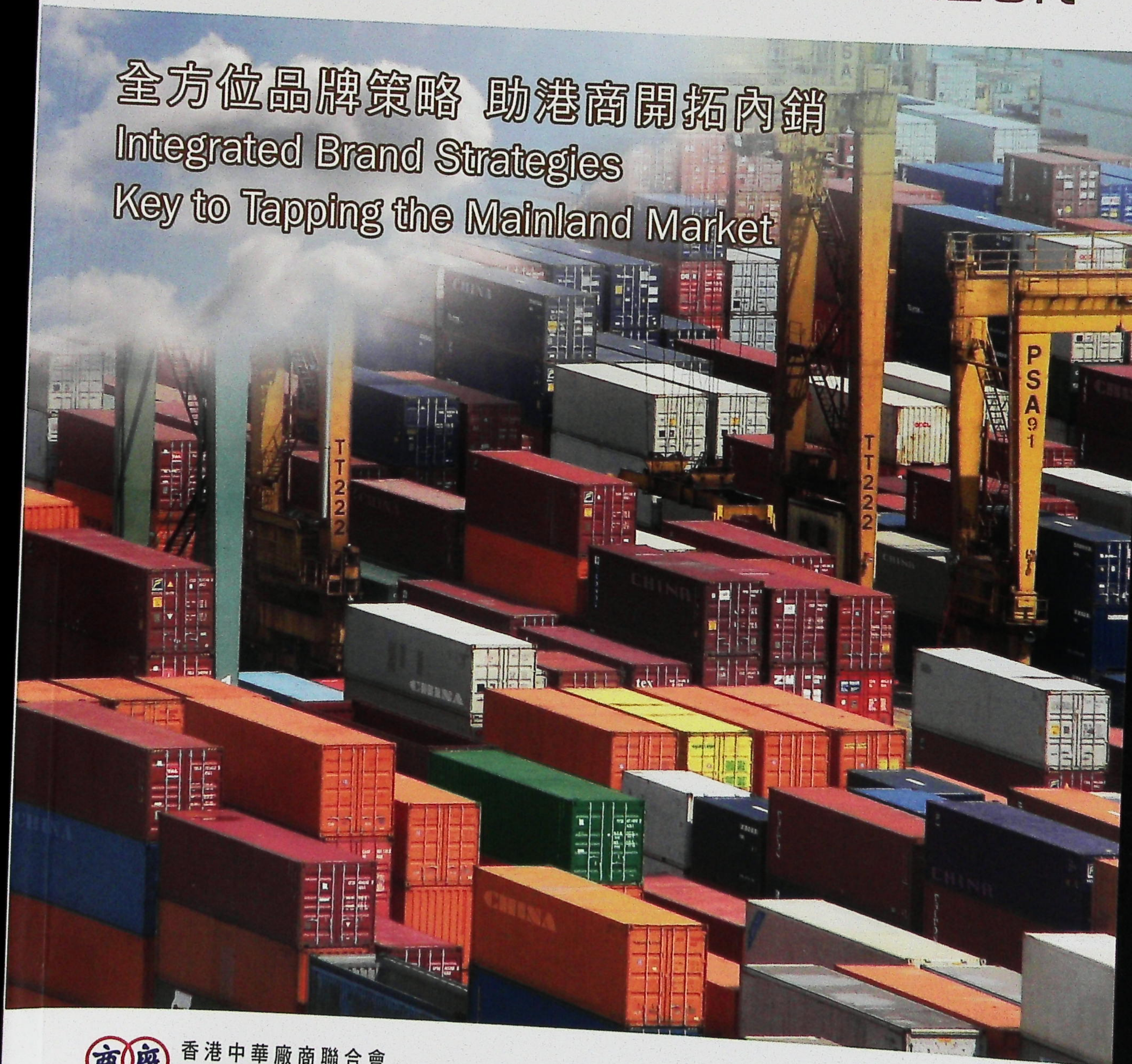
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

企業雄才

二零一二年
十月
OCTOBER 2012

HONG KONG ENTREPRENEUR

全方位品牌策略 助港商開拓內銷
Integrated Brand Strategies
Key to Tapping the Mainland Market



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

2012年 10 月號 OCTOBER 2012

會長序言 Message from the President

渝港經貿合作前景廣闊
Chongqing and Hong Kong Economic Co-operation Sees Bright Future 4

專題 Focus

- 2012香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽
2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design 6
- 全方位品牌策略 助港商開拓內銷
Integrated Brand Strategies Key to Tapping the Mainland Market 10

人物專訪 Profile

商務印書館（香港）有限公司董事總經理兼總編輯陸國榮
Dr Steven Luk, Director, General Manager and Chief Editor of The Commercial Press (H.K.) Ltd 13

息「商」關 Business Broadband

- 香港經濟增長大幅下滑的原因和前景 16
- 內地企業來港上市面對的新環境與新挑戰 19

中國工貿錦囊 China Trade Express

雲南省昭通市 20

科研新知 Technology Updates

解讀理大科技魔法 — 認識知識轉移的重要性 23

消閒加油站 Take a Break

- 中環鼠標橫行 24
- 灣景國際灣景廳換上全新面目 25

洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

第七屆香港國際建築裝飾材料及五金展 26

檢定中心通訊 CMA Testing News

歐盟公佈偶氮染料新標準 EN 14362-1:2012及EN 14362-3:2012
New EU Standard of Azo Colorants EN 14362-1:2012 and EN 14362-3:2012 27

香港品牌發展局通訊 HKBDC News

2012年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及
「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」啟動 29

會員特區 Member Zone

奇德創意媒體集團有限公司 無線網絡宣傳平台 30

產品陳列室 Product Showroom

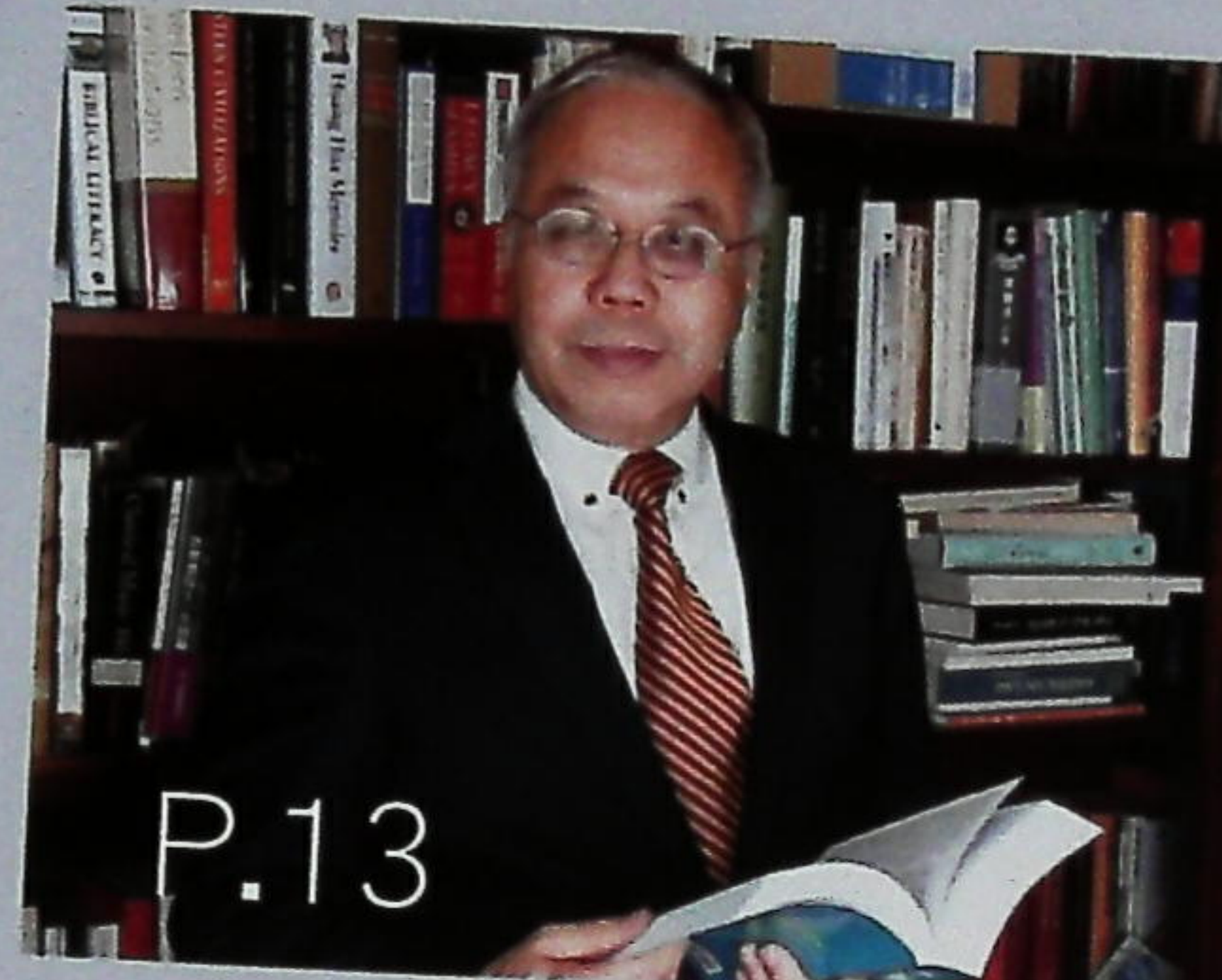
- 宏希貿易公司 36
- 億達再生資源有限公司 36

廠商會動態 CMA Activities

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses 37



P.6



P.13



P.30

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

承印 Printer
嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈2樓
2/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64號廠商會大廈5樓
5/F, CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office
九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Rm 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office
中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈1605室（郵編：510145）
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

售價 Price: 港幣 HK\$30
本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

關心服務
caringorganisation

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會（廠商會）屬下之專責培訓機構，旨在提供全面而優質的培訓服務，促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

廠商會屬下之營商智庫

我們的承諾

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

無微不至，助您踏上「贏」商之路

服務範疇

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

多元化、多樣化、一站式

特色課程 / 服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及分析證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業務管理培訓課程
5. 質量技能提升課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

廠商會培訓中心
中環干諾道中64號廠商會大廈6樓（中環地鐵站A出口）
電話：2542 8635 / 2542 8691
傳真：3421 1092 / 2815 4836
電郵：training@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk



廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會秘書處行政主任吳婷芝小姐聯絡，電話：2542 8621。

二零一二年獎學金建議受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	嶺南大學
香港樹仁大學	香港教育學院	香港專業教育學院*	九龍工業學校
中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學	中華基督教會基新中學	何東中學
香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學	筲箕灣東官立中學	廠商會中學
廠商會蔡章閣中學	鄧肇堅維多利亞官立中學	鄧鏡波學校	龍翔官立中學
職業訓練局邱子文高中學校			

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。
* 捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

傳真號碼：2541 8154

二零一二年廠商會獎學金認捐表格

捐款人姓名 / 公司名稱 (中英文名稱將印於紀念品上)：

(中文)

(英文)

地址：

聯絡人：

電話：

傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：☐ 由會方代為分配捐款港幣

(元)

☐ 指定受獎學校捐款 (請參考上列學校名單或可捐款予上列學校以外的大專院校或中學)

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。
*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500 (捐款金額最低為HK\$500)。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」(CMA Secondary School Education Trust)。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育的事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金的款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：

負責人簽署：

姓名：

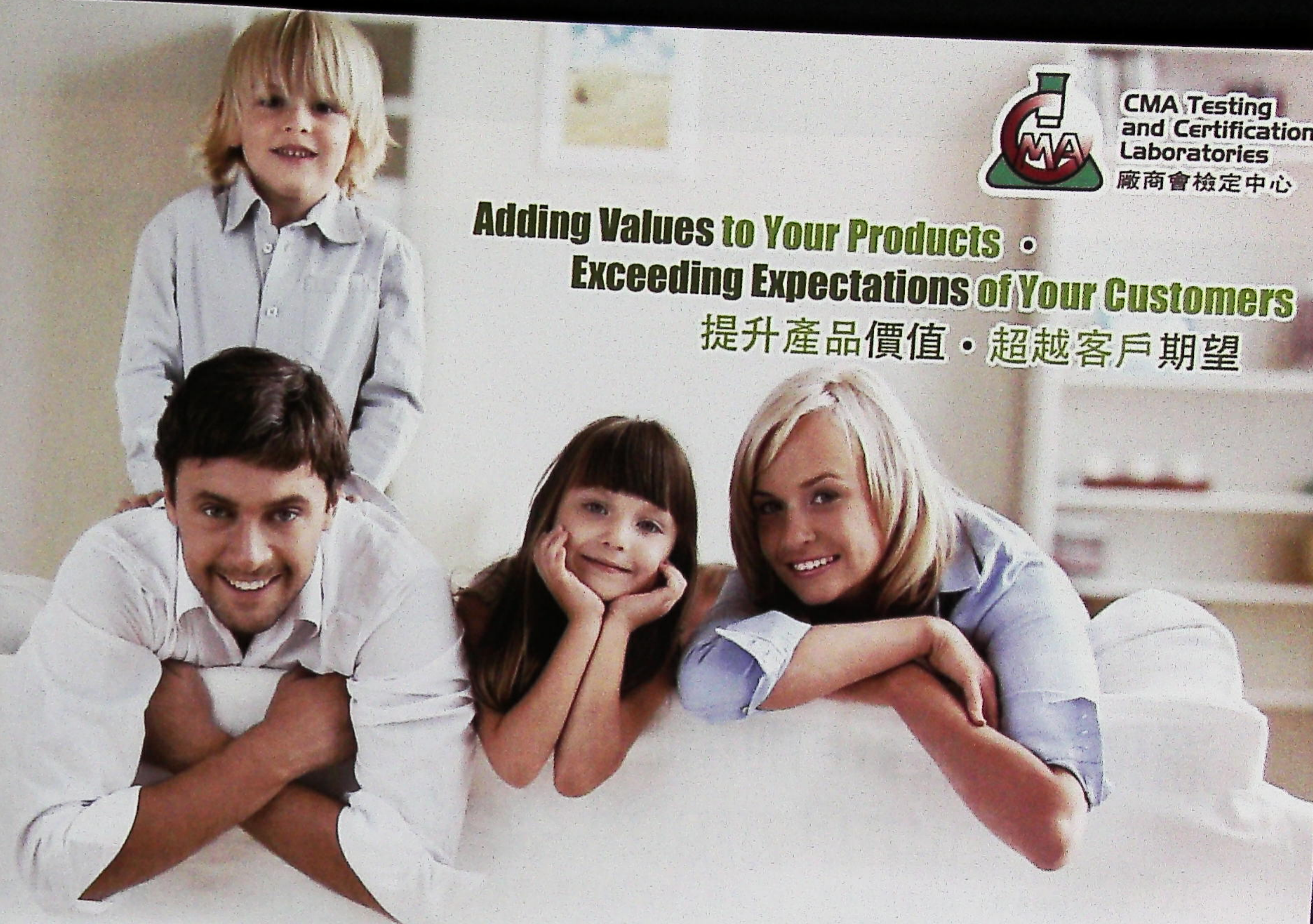
收據編號及日期：

日期：

(本會填寫)



Adding Values to Your Products •
Exceeding Expectations of Your Customers
提升產品價值 • 超越客戶期望



Our Quality Testing 我們的品質測試

- Toy 玩具
- Hardline & Packaging 雜貨及包裝
- Food & Pharmaceutical 食品及藥物
- Electronic & Electrical 電子及電氣
- Textile & Garment 紡織及成衣
- Environmental 環保
- Furniture 家具
- Cosmetics 化妝品

Other Quality Services 其他品質服務

- Environmental Certification & Consultation 環保認證及諮詢
- Inspection & Factory Audit 驗貨及工廠審核

Strategic Partners / Joint Ventures
策略性伙伴 / 合資公司



Worldwide Accreditation / Recognition
國際認可 / 認受資格



Please refer to www.cmatcl.com for full list of accreditation / recognition
本中心獲認可/認受資格未能盡錄，詳情請參閱 www.cmatcl.com

www.cmatcl.com

Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處) / 808室(收樣部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 379 9161
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

CMA members
can enjoy 15% OFF
discount on testing and
inspection services
廠商會會員可享85折
測試及驗貨優惠



渝港經貿合作前景廣闊

本會於9月中聯同其他商會組織「香港工商界重慶考察團」，前赴重慶市訪問考察並拜會當地主要領導。重慶乃中國西部唯一直轄市，作為國家重要製造業基地及西南地區交通樞紐，重慶為港商提供大量投資興業、產業轉移及拓展內銷的機會，兩地合作前景廣闊。

近年重慶經濟增長迅速，國民生產總值的增幅連續三年保持全國前三位，對外貿易亦以倍數增長。今年上半年，重慶進出口的增速均為全國第一。重慶成功抓住了設立直轄市、三峽移民遷建和庫區開發、實施西部大開發戰略這三大歷史機遇，成為內地目前發展最快的城市之一及西部最開放的地區。

在對外貿易方面，重慶與香港的貨物貿易增長迅速，渝港間經貿往來頻繁。自2004年CEPA實施以來，港商在重慶協議投資額從2001年的21,632萬美元增

長至2010年的529,700萬美元，增長了近48倍。截至2011年10月底，重慶累計批准香港投資企業291家，合共外資195.42億美元，佔重慶引進外資總額的60%以上。

目前在重慶的港資企業主要分佈在房地產、金融、商業零售和化工等行業，但隨著重慶加大對外貿易開展的力度，以及港商的投資逐漸深入內陸地區，兩地的經貿合作無論在深度或廣度上均有著極其遼闊的發展空間。

隨著「珠三角」地區的經營環境趨於嚴峻，重慶將成為不少廠商搬遷或拓展生產基地的理想選址。目前東南沿海地區已經進入了產業升級及結構調整期，內地製造業的未來發展將過渡至中西部，勞動力充沛而勞工成本相對較低的「西三角」將成為繼「長三角」、「珠三角」、環渤海地

區之後又一個經濟增長點。

重慶作為中國人口最多的城市，蘊藏龐大的消費力，無疑是積極進軍內地市場的港商開拓內銷的熱點城市。此外，在CEPA不斷擴展內地與香港合作領域的趨勢之下，越來越多的香港服務業提供者將有機會進駐重慶，並以此作為拓展內地中西部市場的基地。有見及此，本會將積極探討在重慶舉行工展會的可行性，為香港優質產品及品牌提供一個展示及銷售平台，協助港商進軍潛力驚人的華中市場。☞

施榮懷

施榮懷 太平紳士
會長

會長 President
施榮懷 太平紳士
Mr Irons Sze, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents
倪少傑先生

Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP

朱祖涵先生

Mr Lawrence C H Chu

梁欽榮先生

Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP

陳永祺先生

Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP

楊孫西博士

Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生

Mr Peter H H Hung

尹德勝先生

Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

黃友嘉博士

Dr David Y K Wong, BBS, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員

Dr The Hon. Lam Tai Fai, SBS, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
陳淑玲小姐

Ms Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President
李秀恒博士

Dr Eddy S H Li, BBS, JP

副會長 Vice President
顏吳齡英女士

Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

吳永嘉先生

Mr Ng Wing Ka, Jimmy

徐炳光博士

Dr Tsui Ping Kwong, Edward

楊志雄先生

Mr Yeung Chi Hung, Johnny

徐晉輝先生

Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

吳清煥先生

Mr Ng Ching Wun

吳宏斌博士

Dr Ng Wang Pun, Dennis, MH

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生

Mr Paul Leung, SBS

Chongqing and Hong Kong Economic Co-operation Sees Bright Future

A joint delegation of this Association and other major chambers of commerce in Hong Kong visited Chongqing in mid September and met with senior officials of Chongqing Municipal Government to gain a deeper understanding of the investment environment and business opportunities there. Chongqing, being the only direct-controlled municipality in inland China, an important industrial base of the nation as well as a transportation hub of southwest China, provides ample opportunities for Hong Kong enterprises to invest, transfer and develop domestic sales. There is a bright future indeed for economic co-operation between Chongqing and Hong Kong.

Chongqing's economy has grown rapidly in recent years. In terms of GDP growth, Chongqing has ranked within the top three places in China for three consecutive years. Chongqing's foreign trade has also expanded exponentially. The growth rate of its imports and exports ranked first among other Chinese cities in the first half of this year. Chongqing is well-poised to become the most open city of western China and the nation's fastest growing city, with immense opportunities arising from being one of the few direct-controlled municipalities in the Mainland; the huge development in the Three Gorges reservoir area; and the implementation of the Great Western Development Strategy.

The economic and trade exchanges between Chongqing and Hong Kong have become more frequent in recent years, as reflected by the upsurge in trade in goods between both places. Since the implementation of CEPA in 2004, the contractual investment of Hong Kong enterprises in Chongqing has rocketed from US\$21,632 in 2001 to US\$529,700 in 2010, representing an increase of almost 48 times. Until the end of October in 2011, some 291 Hong Kong enterprises have invested US\$19,542 billion in Chongqing, accounting for over 60% of its total foreign investment.

Over the years, Hong Kong enterprises have mainly invested in property development, finance, commercial retail and chemical industries in Chongqing. With more efforts of the Chongqing Municipal Government to enhance foreign trade, and with increased investments from Hong Kong enterprises in inner China, it is believed that there is ample room for greater economic co-operation between Chongqing and Hong Kong.

With the weakening business environment in the "Pearl River Delta" region, Chongqing should be an ideal place for Hong Kong manufacturers to relocate or expand their production facilities. The industrial restructuring and upgrading currently taking place in

southeast China will likely result in the migration of manufacturing industries from the coastal region to central and western China. It is predicted that the "Western Delta", "Pearl River Delta" and Bohai Economic Rim to become yet another economic powerhouse.

Being the most populous city of the country, Chongqing is definitely an investment hotspot for Hong Kong enterprises eager to develop Mainland domestic sales. Additionally, with the widening of the scope of trade in services under CEPA, more Hong Kong service providers who wish to expand into central and western China are expected to set foot in Chongqing. In view of this, this Association will actively explore the possibility of staging the Hong Kong Brands and Products Expo in Chongqing in order to provide a platform for Hong Kong manufacturers to showcase their brands and products, and to assist them in tapping the vast central China market. ☞

Irons Sze JP
President



主禮嘉賓與「機器及機械工具」組別的得獎者合照。

The officiating guests pose for a photo with the winners of the "Machinery and Machine Tools" category.

2012 香港工商業獎： 機器及機械工具設計比賽

本會自1989年起為香港工業獎獎勵計劃中的機器及機械工具設計比賽的主辦機構，是項比賽旨在鼓勵和提高本港生產機器及機械工具的設計水準，藉此提高產品競爭力，以及表揚有關產品的設計者和製造商。

香港工商業獎，共分為六大類別：「機器及機械工具設計」、「消費產品設計」、「顧客服務」、「創意」、「生產力及品質」，及「科技成就」。

今屆共有36項產品參加比賽，評審委員會選出了1個「香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎」、8個「香港工商業獎：機器及機械工具設計獎」及8個「香港工商業獎：機器及機械工具設計優良證書」得主。



財政司司長曾俊華於2012香港工商業獎頒獎典禮上，頒發機器及機械工具設計大獎。
Hon John Tsang, Financial Secretary of the HKSAR, presents the Machinery and Machine Tools Design Grand Award at the Presentation Ceremony of the 2012 Hong Kong Awards for Industries.

是屆評審委員會由香港科技大學校長陳繁昌教授擔任主席，成員由有關工程及產品設計的專業人士以個人身份組成。評審委員會根據參賽產品的創新、性能、方便使用、成本效益、應用新技術、安全、對環境的影響及

市場銷售性等準則作出評審。

頒獎典禮已於8月27日假香港會議展覽中心舉行。香港特別行政區財政司司長曾俊華擔任主禮嘉賓，並頒發香港工商業大獎

予得獎機構；而本會副會長顏吳餘英則頒獎予「香港工商業獎：機器及機械工具設計獎」及「香港工商業獎：機器及機械工具設計優良證書」的得主。

2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design

The Association has been organizing the Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Competition since its inception in 1989. The Competition aims to encourage and upgrade the design and promotion of machinery and machine tools in Hong Kong, so as to improve competitiveness and to give recognition to the outstanding achievements of designers and manufacturers.

Hong Kong Awards for Industries is divided into six categories: "Machinery and Machine Tools Design", "Consumer Product Design", "Customer Service", "Innovation and Creativity", "Productivity and Quality", and "Technological Achievement".

This year, there were 36 entries for the Competition. The judging panel for the competition selected a winner of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Grand Award, 8 winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Award, and 8 winners of Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Certificate of Merit. Chaired by Prof. Tony Chan, the judging panel consisted of



本會副會長顏吳餘英於2012香港工商業獎頒獎典禮上頒發機器及機械工具設計獎。
CMA Vice President Mrs Katherine Ngan presents the Machinery and Machine Tools Design Award at the Presentation Ceremony of the 2012 Hong Kong Awards for Industries.

industrialists, professionals and experts in engineering and product design served in their personal capacity. They assessed the entries by the following criteria: innovation, functionality, ergonomics, cost-performance, application of technology, safety, environmental impact and marketability.

The Presentation Ceremony was

held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 27 August 2012. Hon John Tsang, Financial Secretary of the HKSAR presented the Grand Award while CMA Vice President Mrs Katherine Ngan presented the Machinery and Machine Tools Design Award and Machinery and Machine Tools Design Certificate of Merit to the winners.



香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽評審委員會成員分別於今年5月8日、9日及22日進行產品實地考察及簡介活動，加深了解各產品的特色，從而選出今年的優勝產品。

Members of the Judging Panel of the Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design participate in the site visit and product presentation held on 8, 9 and 22 May 2012 respectively to obtain more information on the entry products, so as to select this year's winners.

2012 香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽

2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design

2012 香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎

2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Grand Award

力勁科技集團有限公司 LK Technology Holdings Limited	DCC3000U 大型冷室壓鑄機 DCC3000U Cold Chamber Die-Casting Machine
--	---

2012 香港工商業獎：機器及機械工具設計獎

2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Award

鋒華科技有限公司、城動科技(香港)有限公司及榮善創意有限公司 APS Technology Limited, DynaCity Technology (HK) Limited & Ronabi Innovation Limited	視覺圖案辨別雙切頭切布系統 Dual Head Cloth Cutter with Pattern Recognition
啓通科技有限公司 Ckicom Technology Limited	護理適尿片及電子化尿濕護理系統 CAREASE Inductive Diaper and Integrated Wetness Care System
德敏哲有限公司 Germanjet Company Ltd	全數碼化磁懸浮位移測量系統 Germanjet Digital Control System
香港生產力促進局 - 環境管理部 Hong Kong Productivity Council, Environmental Management Division	ISAC 自動停車熄匙及輔助空調系統 Automatic Engine Idlestop and Supplementary Air Conditioning System (ISAC System)
鴻利達模具有限公司 Hongrita Mold Limited	三物料模具系統 3 Material Mold System
香港數碼立體影像科技有限公司 LO 3D Company Limited	高清 3D 照片系統 HD 3D Photographic System (Glasses Free)
祐圖香港有限公司 Macostar Hong Kong Ltd	大功率 LED 射燈 Macostar LED Spotlights
恒睿智能技術有限公司 The Cathay A I Robotics Corporation Limited	C8 全自動固晶機 C8 Automatic LED/COB Epoxy Die Bonder

2012 香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書

2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Certificates of Merit

大同信息科技有限公司 Cosmos i-tech Solutions Limited	注塑機群控系統 iSee Mobile Apps
行信科技有限公司 HIS Technologies Limited	高清影像管理系統 High Definition Video Management System
香港生產力促進局 - 材料及製造科技部 Hong Kong Productivity Council, Materials and Manufacturing Technology Division	牛仔服裝的臭氧處理系統 Ozone Treatment System for Denim Wear
香港射頻有限公司 Hong Kong RFID Limited	有源射頻識別 (RFID) 電子交油記錄系統 RFID-based Electronic Delivery Record System (EDRS)
RF Tech Limited	基於射頻識別技術的手持式閱讀器 HOMAC RD-200AB ISO15693 Handheld Antenna Reader
豐卓(香港)有限公司 Superior (HK) Limited	自動化穿光纖機 Auto Fiber Optics Sewing Machine
冠理科技顧問公司 Top Team Technology Consultant Company	MMS 模具製造進度及成本管理系統 Mould Management System MMS
華大機械有限公司 Welttec Machinery Limited	USE 超大注射量成型工藝及其設備 USE Series Ultra-Large Shot Volume Injection Moulding Machine

評審委員會成員名單：

Members of Judging Panel:

陳繁昌教授 (評審委員會主席) Prof Tony Chan (Chairman of Panel)	香港科技大學校長 President, The Hong Kong University of Science and Technology
陳雲青博士 Ir Dr Lawrence W Chan	職業訓練局副執行幹事 Deputy Executive Director, Vocational Training Council
張志剛工程師 Ir Victor Cheung Chi Kong	香港工程師學會副會長 Vice President, The Hong Kong Institution of Engineers
鍾寶璇教授 Prof P S Chung, JP	香港城市大學電子工程學系講座教授 Professor (Chair), Department of Electronic Engineering, City University of Hong Kong
郭始剛教授 Prof Paul Kwok	香港公開大學全日制本科生院院長 Acting Director, College of Full-time Studies, The Open University of Hong Kong
麥鄧碧儀女士 Mrs Agnes Mak	香港生產力促進局總裁 Executive Director, Hong Kong Productivity Council
麥啟寧教授 Prof K L Mak	香港大學工程學院副院長 Associate Dean, Faculty of Engineering, The University of Hong Kong
丘立教授 Prof Li Qiu	香港科技大學電子及計算工程學系教授 Department of Electronic & Computer Engineering, Hong Kong University of Science & Technology
薛永恒先生 Mr Alfred Sit	機電工程署副署長 / 規管服務 Deputy Director / Regulatory Services, Electrical and Mechanical Services Department
曾漢奇教授 Prof Hon Tsang	香港中文大學電子工程學系教授, 系主任 Professor and Chairman, Department of Electronic Engineering, The Chinese University of Hong Kong
任揚教授 Prof Yeung Yam	香港中文大學機械與自動化工程學系系主任 Professor and Chairman, Department of Mechanical and Automation Engineering, The Chinese University of Hong Kong
阮邦志教授 Prof P C Yuen	香港浸會大學計算機科學系教授 Professor, Department of Computer Science, Hong Kong Baptist University
張大鵬教授 Prof Zhang Dapeng David	香港理工大學電子計算學系講座教授 Chair Professor, Department of Computing, The Hong Kong Polytechnic University

全方位品牌策略 助港商開拓內銷

本會於今年3月進行有關會員「珠三角」經營環境問卷調查，調查結果顯示拓展內銷市場已是大部分港商的發展方向之一。當中，近六成回應公司表示已有產品銷往內地市場，近兩成回應企業亦表示已有拓展內銷市場的計劃。無可否認，國內市場的確具有強大的發展空間和潛力，但內地經營環境嚴峻，企業在拓展內銷時往往遇到成本上升（包括原材料、能源、租金、人力資源等）、競爭激烈（內地企業迅速崛起）、政策緊縮、人才缺乏及假冒嚴重等問題。

港商要成功打入內銷市場，必須對國內市場進行深入的調查和分析，了解內地企業所面對的問題，從而找出自身的優勢。國內企業雖然發展迅速，然而其管理模式仍然滯後，對於企業管理甚至品牌管理的概念仍處於初始階段，致使在產品規劃及作出決策時容易出現失誤。港商欲於內銷市場突圍而出，應汲取國內企業的教訓，完善品牌管理策略、加強重視品牌戰略，以及掌握品牌管理的最新趨勢。

國企管理欠成熟 港商可乘勢突圍

國內企業在最近十年已從過往的「中國製造」邁向「中國創造」的轉型之路，在這過程當中往往需要建立自己的品牌，但國內企業的品牌管理概念薄弱，在建設品牌時仍是以提升品牌知名度為主要目的，只有極少數的企業懂得以價值為導向來建立品牌管理體系。例如不少國內企業願意把資源投放在廣告製作上，聘請具人氣的廣告代言人為品牌打響知名度，但實體店鋪的裝潢及產品陳列的風格卻未能配合廣告所建立的形象，消費者因而得不到一致的品牌體驗，導致廣告達不到預期的效果。由於國內企業對於品牌管理的認知仍處於摸索階段，大部分國內品牌的影响力明顯不及國際知名品牌，這亦是國內企業整體平均壽命只有三年多的原因之一。

國內企業在管理上的另一個通病是管治模式欠規範，使產品規劃和決策與實際情況有偏差。因為國內企業的決策多以領導者的主觀意願為主，對於市場的客觀形勢、產品

的實際定位等未能作出客觀而全盤的審視，容易造成決策失誤。國內企業又往往以企業成立之初的成功之道作為日後發展模式的指南，然而當企業發展至具規模的階段，初成立時的投資策略已不合時宜，容易令企業發展停滯不前甚至錯失發展良機。

港商不論在品牌抑或企業管理方面均較國內企業佔優。在企業管理模式方面，香港企業明顯較國內企業具有優勢，因為香港企業的管理文化較科學，亦更擅於運用市場調查及顧問公司為企業提供客觀全面的分析。至於品牌管理方面，本地過往已有不少成功的香港品牌，港商應把握既有的優勢和經驗，積極做好品牌管理，為打入內銷市場做好準備。

嶄新品牌概念 盡握市場先機

掌握品牌概念的首要問題是什麼是品牌？根據美國市場營銷學會的定義：「品牌是名字、詞語、標誌、符號或設計，或以上元素的組合，使賣家能藉之界定其產品或服務，使與競爭對手的同類產品或服務相互區分。」可見品牌概念所包涵的意義遠超產品。

在品牌管理的最初階段，品牌只是用來區分不同公司的產品，換言之，最原始的品牌概念只是起了命名的作用，用以分辨產品的所有權及責任所屬。第二階段的品牌管理概念，開始具備品牌意識，著重產品的品質和表現，力求令顧客相信他所選購的品牌具品質保證以及物超所值。第三階段的品牌管理概念以品牌喜好及個性為主，透過廣告、市場營銷及公關活動等建立具個性的品牌形象，令消費者因為欲追求該品牌所宣傳的個性而選購。第四階段除了重視顧客的品牌喜好外，亦以品牌的質素為主，讓顧客有更多選購該品牌的原因（主要賣點仍為質素），尤以宣傳產品與其他同類型牌子產品在功效上的差異性為主。

發掘用家隱性需求 進佔市場領導地位

然而，最新的品牌管理概念著重以價值

為本的品牌管理，從以往重視功能性價值轉而重視情緒價值，比以往更重視顧客對品牌的忠誠度及品牌的可持續發展性，其中最特別的是注重顧客的參與度及產品的創新。成功的品牌除了透過傳統的市場調查來探求消費者的顯性需求外，亦更多地從消費者或用家的角度出發，發掘他們的隱性需求。

要貫徹最新的品牌管理概念，將品牌策略置於企業策略之後的傳統做法已不合時宜。新的品牌策略注重創建全面的品牌計劃，旨在融合企業內各部門的運作，以作出更好有關建立和管理品牌的決定，有系統地打造針對目標顧客訴求的品牌。有效的品牌策略影響著整個企業的運作，以使顧客感受到品牌體驗的一致性為目的。品牌策略有別於市場營銷策略，品牌策略需與企業策略結合，使顧客有一致的品牌體驗。



智能電話製造商明顯是成功有效推行品牌管理的例子，既能從價值導向出發，為顧客製造更多品牌體驗，並為顧客、企業、社會大眾及所有利益相關者創造和提供品牌所承諾的價值，藉以建立情緒聯繫；同時超越市場營銷角度，全方位地分析、制定和管理

品牌策略和活動，達致全面的品牌管理。

製造商成功地發掘用家的隱性需求，在智能電話出現前，手提電話已能滿足一般人對電話的需求，甚至其娛樂功能已超出用家的預期。然而現時智能電話不斷推陳出新，

價格與需求更是成正比地增長，顯示智能電話製造商成功以用家為本位，滿足連用家也未必發覺到的需要，使產品不斷增值。港商假如能夠做到這一點，便能佔盡市場先機，晉身領導地位，甚或成功壟斷市場。

Integrated Brand Strategies Key to Tapping the Mainland Market

This Association conducted a survey in March this year to gain insights into the business environment of the Pearl River Delta (PRD) region. As revealed by the survey, developing the Mainland domestic market has become one of

the major trends of most Hong Kong enterprises. Nearly 60 per cent of the responding companies have started selling products to the Mainland market while another 20 per cent are planning to expand into the Mainland. It is no doubt that there is ample room for development in the Mainland market. However, the business environment in the Mainland has become tougher than before. Hong Kong enterprises encounter many problems including rising raw material, energy, rental and labour costs; fierce competition from emerging Mainland enterprises; tightening policy; lack of talent and the problem of counterfeits in developing Mainland domestic sales.

To successfully enter the Mainland market, Hong Kong enterprises need to conduct in-depth market research and analysis so as to understand the weaknesses of Mainland enterprises and the strengths of their own. Although Mainland enterprises have grown rapidly, their management skills could not keep pace with time. Their concepts of corporate and brand management are still at a preliminary stage. As a result, they will easily make wrong decisions when planning product strategies. To stand out from their Mainland counterparts, Hong Kong enterprises should attach more

importance to brand building, grasp the latest trend of brand management, and formulate integrated brand strategies.

Brand management of Mainland enterprises

Over the past ten years, Mainland enterprises have embarked on the voyage from "Made in China" to "Created in China". During this process, they need to build up their own brands. However, the concept of brand management of Mainland enterprises is weak. Most enterprises focus on increasing the popularity of their brands, but very few of them are aware that they should manage their brands on a value-oriented basis. For example, many Mainland enterprises are willing to put in resources to hire famous celebrities as spokespersons to enhance their brand awareness. Nevertheless, their store design and product display are not in line with the new image projected through the advertisement. As a result, consumers cannot get a consistent brand experience and the advertisement cannot achieve its desired outcome. Since the brand management concept of Mainland enterprises still remains at a primary stage, the popularity of Chinese brands is far behind that of international brands, which

accounts for the generally short lifespan of Mainland enterprises.

Another common problem of Mainland enterprises is the lack of systematic management, which will easily lead to deviations between planning and implementation of product strategies. It is because decision making of Mainland enterprises is usually based on the leader's subjective views, without making reference to the objective analysis of the market situation and product positioning. Thus, it will easily result in wrong decision making. On the other hand, Mainland enterprises always make reference to their past success factors, without noticing the different development needs of an enterprise from its infant stage to its mature stage. Such being the case, the development of the enterprise will be hindered and many growth opportunities will be missed.

As regards brand and corporate management, Hong Kong enterprises have a better understanding of both concepts than their Mainland counterparts. In terms of corporate management, Hong Kong enterprises adopt a more scientific approach. They are used to hiring professional consultancies to provide them with all-round market research and analysis. In terms of brand management, Hong Kong enterprises have already built up many successful brands over the years. To be prepared for entering the domestic market, Hong Kong enterprises should make good use of their strengths and experience, and perform good brand management.

New concept of brand

To understand the concept of brand, the first question we should ask ourselves is what is brand? According to the definition of American Marketing Association, "A brand is a name, term, design, symbol, or any other feature that identifies one seller's good or service

as distinct from those of other sellers." Apparently, the concept of brand contains more than the product itself.

There are different stages of brand management. At the first stage, brand is just used to differentiate products of different companies. In other words, the original concept of brand is to give the product a name, and to distinguish its ownership and liability. At the second stage, the awareness of a brand is established. The emphasis is put on the quality and performance of the product. Efforts are made to enable customers to believe that the brand they select is value for money and of good quality. The third stage of brand management focuses on building brand image through advertising, marketing and promotional events, so that customers select the brand because they love the image and personality of the brand. Coming to the fourth stage, apart from focusing on customers' brand preference, emphasis is also given on the quality of the product, especially some special features or functions of the brand which can easily distinguish it from other brands.

Exploring Customers' Implicit Needs

The latest brand management concept highlights the importance of brand value, which has shifted from focusing on the functional value to the emotional value of the brand. More emphasis is put on increasing customers' loyalty and sustainability of the brand while more attention is paid on enhancing participation of customers and innovation of the product. In fact, a successful brand should not only address the explicit needs of customers through traditional market research, but also try to explore the implicit needs of customers based on the users' point of view.

To implement the new brand

management concept, the traditional way of putting brand strategy after corporate strategy is no longer appropriate. The new brand strategy is to formulate an all-round brand plan by incorporating different departments' operation in the plan, so that more proper decisions can be made in the process of building and managing a brand that can cater to targeted customers' needs. An effective brand strategy affects the operation of the corporate, with a primary objective of providing a consistent brand experience for customers. Brand strategy is perceived to be different from marketing strategy, as it has to be combined with corporate strategy in order to provide a unique brand experience to customers.

The creation of the first generation of smart phones is obviously an example of effective brand management. On the one hand, the manufacturer has adopted a value-oriented approach to create more brand experience for customers, at the same time creating promised value for customers, corporates, the society and all related parties in order to build up emotional ties. On the other hand, it has achieved effective and all-round brand management through analyzing, formulating and managing brand strategies and activities objectively.

More importantly, the manufacturer has successfully explored the implicit needs of customers. Before the emergence of smart phones, mobile phones have already fulfilled or exceeded the needs of customers, especially their entertainment functions. However, the manufacturer is able to think from the users' point of view and to find out the implicit needs that even the users themselves are not aware of, so that the product value can go up continuously. If Hong Kong enterprises are able to achieve this, they can definitely become a market leader or even monopolize the market.

商務印書館（香港）有限公司

董事總經理兼總編輯陸國榮

來自台灣的誠品書店進駐香港，引來全城熱話。有人認為這只是香港人的「跟風」心態，亦有人覺得此舉或許可「改造」香港人的讀書文化。當然，以上看法都是從讀者角度出發，那麼就書商而言，誠品的出現又會否帶來威脅呢？作為香港歷史最悠久的書商之一——商務印書館（香港）有限公司董事總經理兼總編輯陸國榮，卻表示「未驚過」。他認為：「香港是一個自由開放的經濟體系，在這裡做生意就要隨時準備有外來競爭對手出現。書店其實跟銀行一樣，幾十年來不斷有海外品牌進駐，我們都習慣了。」他更指，此舉證明了香

港市場大有可為，否則又怎會有那麼多外地書店前來分一杯羹？

當大家走入一間書店，總會不期然被當中的氛圍所感染。有一些是舒適悠閒的，擺放著五光十色的貨品，書籍是其中之一。有一些卻是極其忙碌充實，架上擺放的書籍都經過專人挑選。很明顯誠品書店「售賣」的正是前者那種生活品味，與商務印書館走的路線截然不同。陸國榮指出：「我們選書比較全面，盡量兼顧學術及教育品種，在教科書及工具書方面尤其出色。不同的書店有不同的風格，以切合讀者的不同需要。面對競爭正是反省自己的好時機，如果做得好，又怎怕被人挑戰呢？」商務印書館擁有專業的選書團隊，準則嚴謹，效率極高，熟知香港人的讀書口味。英美書籍每星期空郵「到貨」一次，務求緊貼世界潮流。台灣書籍佔書籍總數量兩至三成，可見選書之廣泛。

誠品書店的一大特色就是通宵營業，讓一眾書迷能廢寢忘食地「啃書」。對於本地書店而言，這顯然是一種十分與眾不同的特色。不過，陸國榮懷疑這是否真的切合香港人的需要。他說：「當然，我認為讓香港人有多一個通宵『歇腳』的地方不是一件壞事。可是，這是否有必要呢？為了能方便讀者，商務印書館已把營業時間延長一小時，這已經很足夠了。」作為一間受歡迎的書店，商務印書館的各間分店經常人頭湧湧。為作出分流，公司正積極尋找新舖位，例如銅鑼灣店就將教科書及文儀用品分拆到附近另一家獨立書店經營。

除了外來競爭者外，本地書店還要面對另一種挑戰——電子書籍的浪潮。電子書於去年佔美國出版社收入 8%，今年已升至 15%，預計來年會急升至 25%。陸國榮指：「電子書的熱潮的確對全球印刷業都帶來影響，尤其是法學書及醫學書。兩者蘊含的資料都極為繁多，用電子化方式來閱讀確實方便得多。不過，這熱潮目前仍未對華語市場帶來太大的威脅。中文的電子格式始終較為複雜，而且兩岸三地所用的軟件有所不同，所以我相信可見的將來，中文書籍不會被電子書籍完全取代。」話雖如此，商務印書館為了迎合世界趨勢，已積極發展電子書業務。例如出版網上付費閱讀的中文教學電子網，通過新近推出的一些 App，讀者可閱讀包括商務印書館出版的讀物，更出版具多種查檢方式的網絡語言工具書，比如《漢語大詞典電子版》、《商務印書館教育網詞庫》等。

除了軟件差異外，電子書暫時未能在華語市場大行其道的另一原因，就是知識版權的漏洞。眾所周知，由於電子書的發佈方式極快極易，很容易被人預早洩漏內容，或非法盜用下載。陸國榮表示：「知識版權在電子書方面引起的問題由來已久，這種發放方式實在太輕而易舉了。事實上，在西方國家已引起不少人的關注，很多作家都因而拒用這種方法出書。而在知識版權意識較薄弱的華語市場，電子書更難發展起來。」以小說《哈利波特》一舉成名的作家 J.K. 羅琳亦因為害怕版權得不到保障，而拒絕將這個舉世聞名的系列小說轉成電子書。



出售。由此可見，知識產權的保障不周絕對是電子書發展的障礙。

回顧商務印書館多年的發展，陸國榮坦言出版賺不了多少錢，但背負著的是一個社

會的回憶、一種文化的內涵。無論在哪一個國家，出版社所佔的經濟總體收入都是十分少的。他說：「日本、德國、美國很多大的出版社都是私人擁有的，只有一些出版社會要到上市集資。雖然經濟貢獻不大，但是要

記著，只要一個地方有聲音、有文字，就需要出版及印刷業。我們盛載的是每一個城市都必須要有內涵。」即使商機不大，書店仍然發揮著極具意義的社會功能，值得大家支持。

Dr Steven Luk

Director, General Manager and Chief Editor of The Commercial Press (H.K.) Ltd

The hot topic in Hong Kong lately is about the newly opened bookstore Eslite, which is a famous bookstore from Taiwan. Some think the fever is due to the usual habit of Hong Kong people, which is keen on following trends; some think that Eslite can somehow change the reading culture in Hong Kong. Despite the above viewpoints from the readers, we are concerned about what booksellers are thinking. We have interviewed Dr Steven Luk, Director, General Manager and Chief Editor of The Commercial Press (H.K.) Ltd, one of the long-standing bookstores in Hong Kong. When asked whether The Commercial Press will be threatened by Eslite, the answer from Dr Luk is definitely not. He said, "To run a business here, you should always be prepared for competition because Hong Kong is an open economy. Similar to the banking industry, many overseas bookstores have come to Hong Kong in the past decades, we have already got used to it." He also pointed out that more newcomers means there are still ample opportunities in the book market somehow.

When we walk into a bookstore, we are easily influenced by the atmosphere of the store. Some bookstores give you with a relaxing feeling; its products are colourful and various, and book is just one of the many. Some bookstores are busier with a variety of titles carefully selected by specialists. Eslite is obviously promoting the former style, which is different from

that of The Commercial Press. "The choice of book are extensive in our bookstores, especially for the categories of textbooks and reference books. To cater to the diverse needs of readers, our bookstores fall into different styles. It is a good time for us to re-examine our strengths and weaknesses when facing competitions. If we have been doing a good job, why should we be afraid of challenges?" The Commerce Press is well-versed with the taste of Hong Kong readers as they have a professional team with high book selection standards. Their bookstores replenish books from the UK and America directly on a weekly basis in order to follow the global trend closely. On the other hand, books from Taiwan account for 20-30 percent of the total stock, which reveals the wide variety of book selections.

One of the major attributes of Eslite is the round-the-clock operation of its bookstore, so that book enthusiasts can keep reading books without time limit. This attribute is apparently different from local bookstores. However, Dr Luk is doubtful whether this attribute suits Hong Kong people? "Providing one more place for Hong Kong people to stay overnight is not a bad thing, but is there a genuine need? To provide more convenience for readers, The Commercial Press has extended its opening hours for one more hour, which is already good enough." Being a popular bookstore, the stores of The Commercial Press are usually

very crowded. To ease the problem, the company is now looking for new shops to sell textbooks and stationery in separate stores if possible such as in the case of the Causeway Bay store.

In spite of overseas competitors, another challenge for local bookstores is the new wave of electronic books. The income generated from selling electronic books of American presses has increased from 8% to 15% out of the total income this year, and it is expected to surge to 25% next year. "The upsurge of electronic books is affecting the global printing industry, especially for legal and medical related books. It will be more convenient to read these types of books through electronic devices since the information they contain is abundant. However, the Chinese book market has not been seriously affected. Due to the more complicated electronic software formats in Hong Kong, Mainland China and Taiwan, it is foreseeable that Chinese books will not be completely replaced by electronic books." However, to cater to the global trend, The Commercial Press has actively involved in developing electronic books. It has published some electronic books so that readers can read the books online. At the same time, it has also published some reference tools and dictionaries with multiple search functions, such as Apps, for example, the *Hanyu Dacidian* CD-Rom Version and the data bank of the Commercial Press Education Website for

learning Chinese.

Apart from differences in software devices, the loophole of intellectual property protection is another reason for the slow development of electronic books in the Chinese market. Due to the quick and easily-be-downloaded nature of electronic books, it is easy to have early leakage of contents and be downloaded illegally. "The intellectual property problem arisen from electronic books has long existed. In fact, the problem has aroused concerns of many people in Western countries, and many writers refused to publish books in such way. In the Chinese market which has relatively weak awareness of intellectual property, it is more difficult for electronic books to become popular." For example, J. K. Rowling, who has written the famous fiction series *Harry Potter*, refused to publish electronic books due to the lack of protection of intellectual property. Therefore, the major hurdle of popularizing

electronic books is insufficient intellectual property protection in the Chinese market.

Reviewing the development of The Commercial Press, Dr Luk concluded that it is not much money that the company could earn, but it bears the responsibility of keeping the memory and cultural heritage of the society. No matter in which country, the income generated by the publishing industry is only a tiny portion

of the whole country's GDP. "Many large publishers in Japan, German and America are privately owned, those can become listed companies are minorities. Although the industry does not contribute much economically, people need the publishing industry wherever there are sounds and words." Bookstores are contributing to the society with few monetary returns, nevertheless, they should be supported by the public.



香港中華廠商聯合會 完善的一條龍工商支援服務

產品及物料檢定服務：

轄下的「廠商會檢定中心」，提供符合國際認可的產品及物料測試、生產付貨前檢查及提供技術顧問服務

展覽展銷產品：

本會每年均會舉辦「工展會」及各類「產品促銷會」，協助會員推廣及銷售產品

擴展商貿網絡：

定期舉辦各式會員聯繫活動，例如晚宴、講座、考察團、Happy Hour等，協助會員擴闊人脈及認識國內各省市單位

註冊公司及專業秘書服務：

轄下的「秘書服務有限公司」，提供開設香港公司、公司秘書、辦公室、會計及核數、銀行開戶等一站式服務



全面公關及市場策劃服務：

轄下的「市場策劃及推廣有限公司」，統籌及製作各類型市場推廣活動、招商洽談會，以至典禮宴會等

免費廣告宣傳：

會員可免費刊載產品或服務優惠、或產品銷售及採購資訊於本會網站及刊物，亦可以優惠價錢刊登廣告於本會月刊

定期舉辦各類工商培訓課程及考察團：

優質的課程及難得的親身考察經驗，有助提升員工質素

為貨物購買保險：

轄下的保險公司代理多項工商保險，其中貨運保險更大受會員歡迎

會籍查詢熱線：2542 5759 / 2542 8622

香港經濟增長大幅下滑的原因和前景

當前香港經濟下滑主要表現在本地生產總值在第一、二季度的升幅分別只有0.7%和1.1%，上半年平均只有0.9%，是本輪經濟復甦以來最低。那麼，本港經濟疲弱的原因是什麼？未來這種狀態會持續多長時間以及在通脹仍居高位下時會出現怎樣的增長和通脹組合？本文試對這些問題作簡要的探討。

經濟下滑原因何在？

當前香港經濟表現疲弱，全球需求不足無疑是“元兇”。上半年包括貨物淨出口和服務淨輸出在內的外部需求，直接拉低國民生產總值(GDP)增長約3%，對比過去十年外需對香港經濟拉動1.4%的趨勢水平，相差高達4.4%，差不多相當於過去十年本港GDP平均升幅(4.5%)，說明當前外需不足對香港經濟的負面影響，足以抵銷正常年份的增長動力。換言之，今次由歐債危機帶來的全球經濟不景和需求不足，是香港經濟大幅下滑的主要原因。

值得注意的是，近期外需對香港經濟的影響已有所減緩，具體表現在第二季度整體外需對GDP增長的貢獻為-1.5%，對比首季的-4.4%已有較大改善。今年首季外需不足對香港經濟的影響程度，與過去十年平均水平相比，高達5.8個百分點(負貢獻4.4%+1.4%的十年趨勢水平)，大於過去十年的GDP平均升幅，甚至超過全球金融海嘯期間的水平(2009年外需不足影響香港

GDP 4.7個百分點)；第二季度外需的影響程度降至2.9個百分點，雖然未恢復到正常水平，但對比首季已降低一半左右。

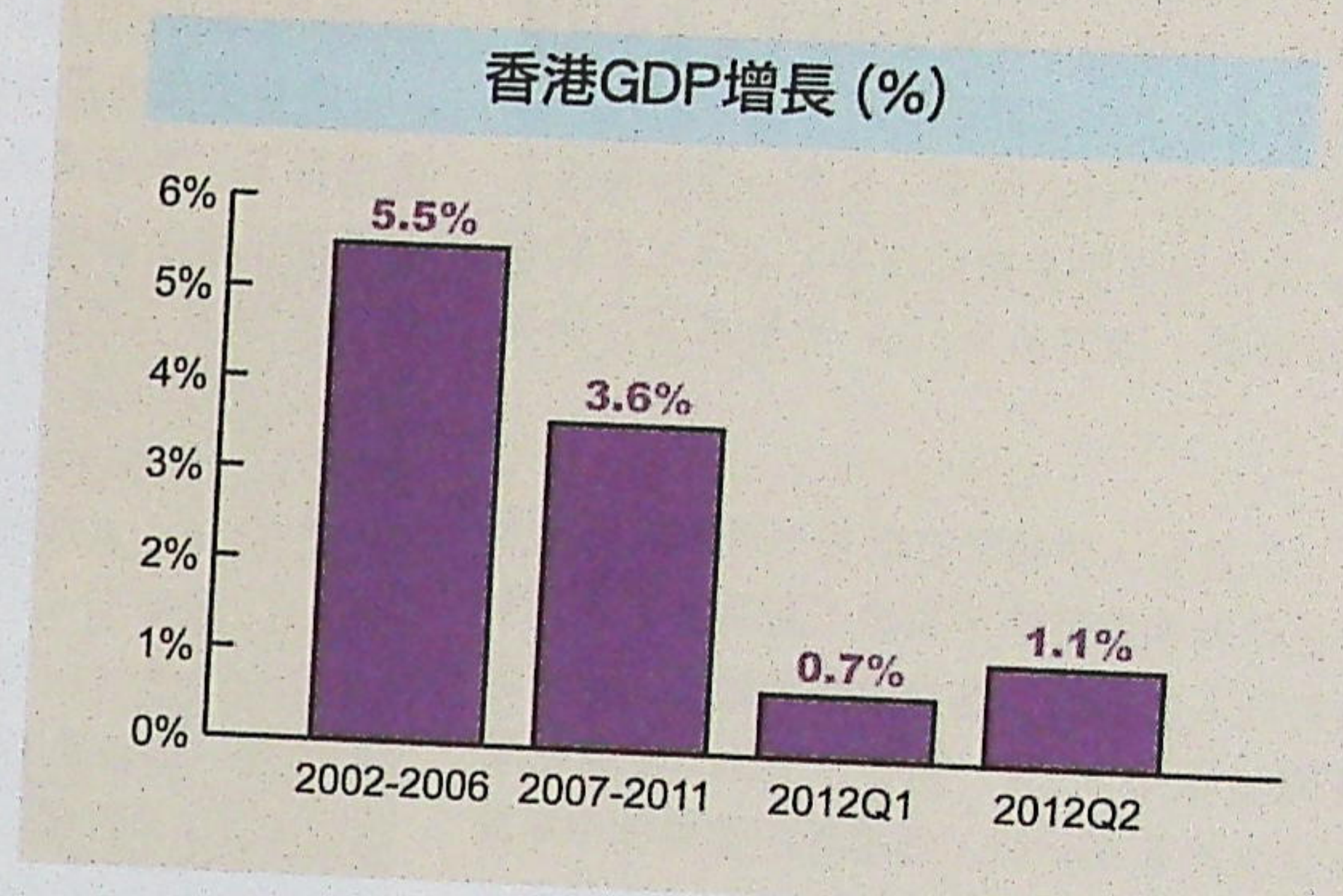
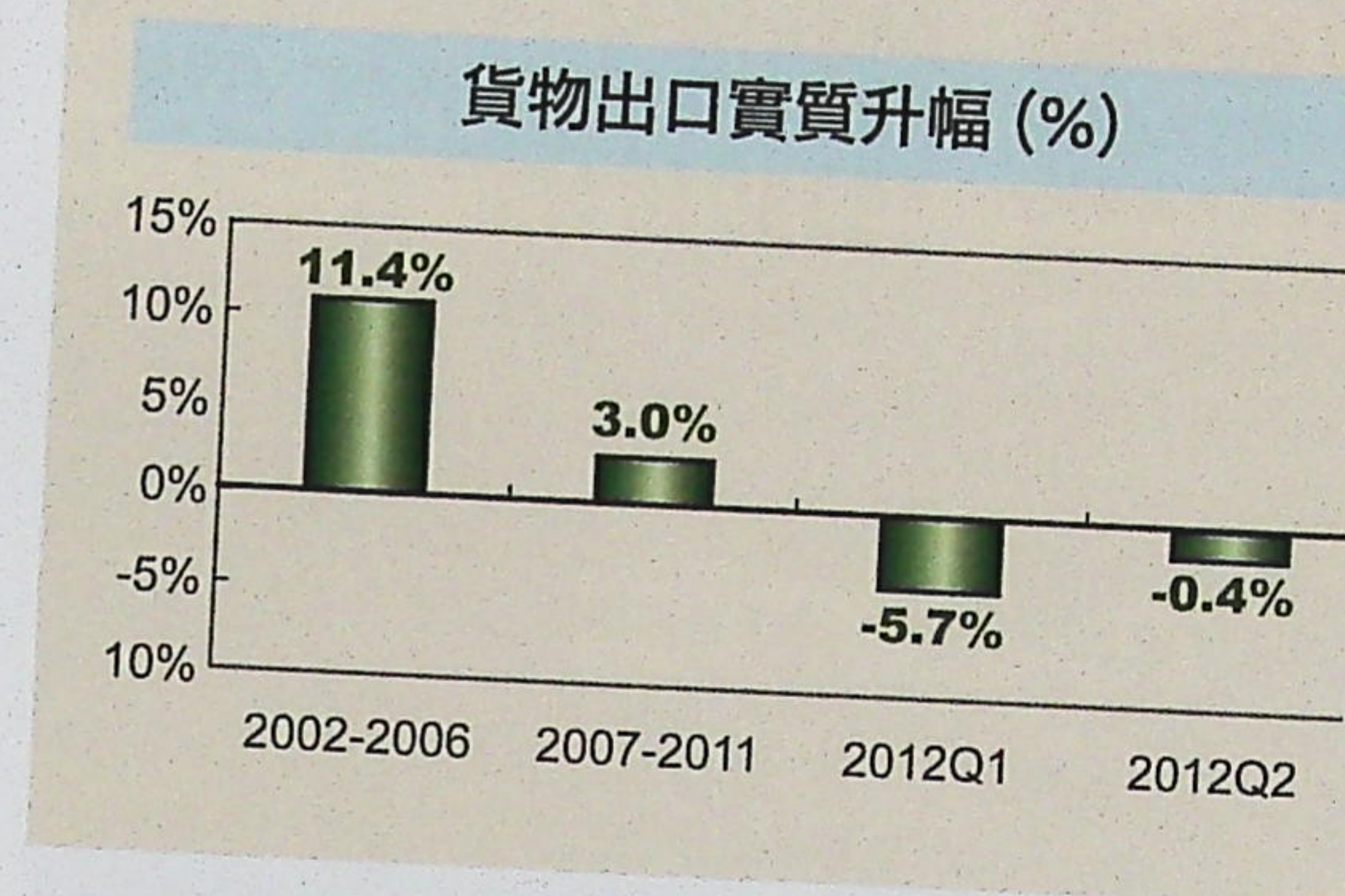
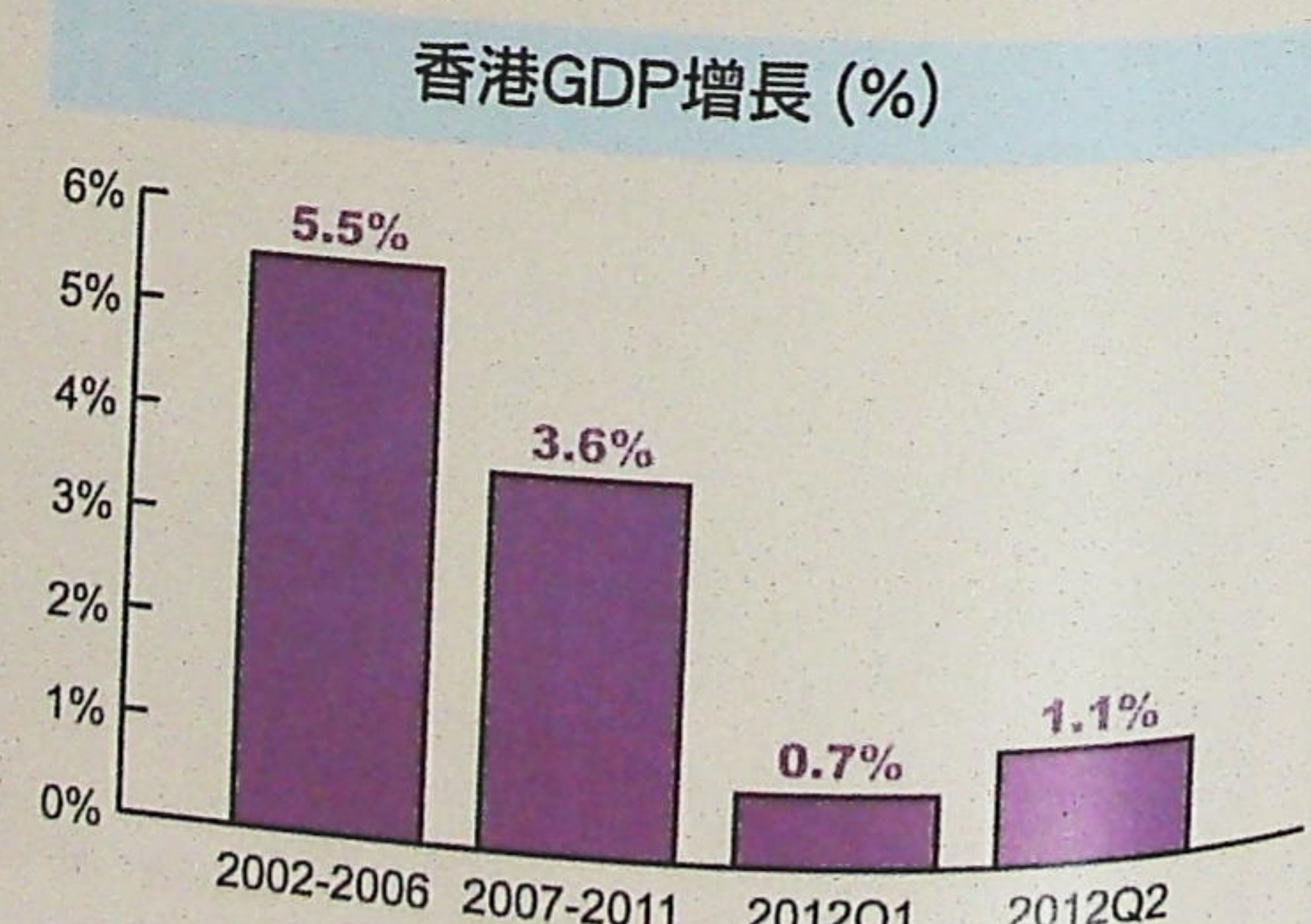
從具體項目看，第二季度香港整體貨物出口升幅，從首季的0.8%提升到4.8%，扣除出口價格變動後的實質升幅仍輕微下降0.4%，但優於首季的下降5.7%；這使淨出口對本港GDP增長的貢獻，由首季的-4.8%，減至第二季度的-2.1%。與此同時，由於受運輸服務和其他服務(包括金融、保險、商業及專業服務)放緩的影響，整體服務輸出在第二季度按年實質升幅只有2.1%，比首季還要低0.8%，更大大低於過去十年平均的9.8%；對本港經濟增長的貢獻，也由首季的1.3%降至0.9%。可見，近期外需對香港經濟影響程度的減輕，基本上受惠於整體貨物出口的改善。

在外需有所好轉的同時，香港內需卻意外地出現較程度的放緩。第二季度包括消費和投資在內的全部內需，對GDP增長的

貢獻只有2.6%，對比首季的4.9%，要低出2.3%。換句話說，如果內需保持在首季的水平，則第二季度的香港經濟升幅，可從目前的1.1%大幅提升至3.4%，接近趨勢增長水平。由此可見，內需增長動力迅速減弱，是目前香港經濟面對的另一個重大問題。

影響內需表現的主要是私人消費需求。第二季度私人消費開支增速從首季的6.5%急跌至3.7%，對實質經濟增長的貢獻，從首季的4.1%，降至只有2.5%；影響GDP升幅1.6%，佔全部內需放緩拖低經濟升幅的七成左右。雖然私人消費開支按年增長放緩，在一定程度上受到去年同期猛升9.9%形成較高基數的影響，但也與經濟持續放緩導致工資及收入增長下滑以及持續高通脹壓食市民消費能力有關。據政府公佈的數字，第二季度本港住戶入息中位數以名義計按年上升5.1%，大大低於今年首季的9.5%；扣除通脹後實質上升0.9%，遠低於首季的4.1%。即使是受益於最低工資立法的收入最低十分分的全職僱員平均就業收入名義升幅，也由首季的13.4%降至第二季度的10.4%，實質升幅由8.4%降至6.4%。經濟增長放緩和持續通脹導致市民實質收入停滯不前，是拖低目前私人消費開支增速的主要原因。

投資放緩是拉低第二季度內需增長的另一重要因素。一方面，由於私營部門的機器、設備及電腦軟件開支實質升幅從首季的23.3%急跌至第二季度的5.3%，導致本地



固定資本投資增速從12.9%降至5.7%，影響GDP增長1.2%；另一方面，去庫存行動仍在持續，第二季度進一步影響GDP增長1.4%，但影響程度略低於首季。綜合而言，第二季度整體投資對經濟增長的貢獻為-0.2%，低於首季的0.6%，即合共降低GDP升幅0.8%，佔全部內需放緩拖低經濟增速的三成左右。

總體弱勢難改，但增速可望輕微加快

從外部需求看，未來一段時間內香港外圍環境不會有很大改善，包括歐元區經濟整體上已陷入衰退泥潭，年內脫困無望，歐豬國家更要面對經濟深度衰退、銀行體系陷入困境以及削減財政開支嚴峻影響國內需求等多種不利因素，經濟恢復仍遙遙無期；美國

因受制於失業率高企不下、房地產持續低迷、企業投資意欲低下和金融業去槓桿化，加上歐債危機影響美國出口增長，經濟低速復甦的格局暫難改變；中國經濟也因困難和矛盾不斷增多，加上結構調整需時，短期內難以像2009年那樣出現大幅反彈；新興市場經濟增長動力也在迅速減弱，巴西等國今年首季還出現負增長，短期內難現強勁增長，因而無法承擔帶動全球經濟復甦的重任。換言之，下半年香港外需上升空間有限，難以恢復到正常水平。

從內部需求看，最近五年香港經濟中一個最顯著特徵，是需求動力結構的轉換，內需取代外需成為經濟增長的主要動力。政府資料顯示，2007-2011年間，內需對香港GDP增長的貢獻是4.3%，佔五年間年均GDP升幅的125%，大大高於前五

(2002-2006年)平均的37%。這一變化使香港經濟更依賴強大內需的支撐，這也是2009年香港雖然受到半世紀以來最嚴重的金融海嘯的衝擊，但經濟下滑程度(-2.6%)卻沒有亞洲金融風暴時期那麼大(1998年負增長6%)的原因。

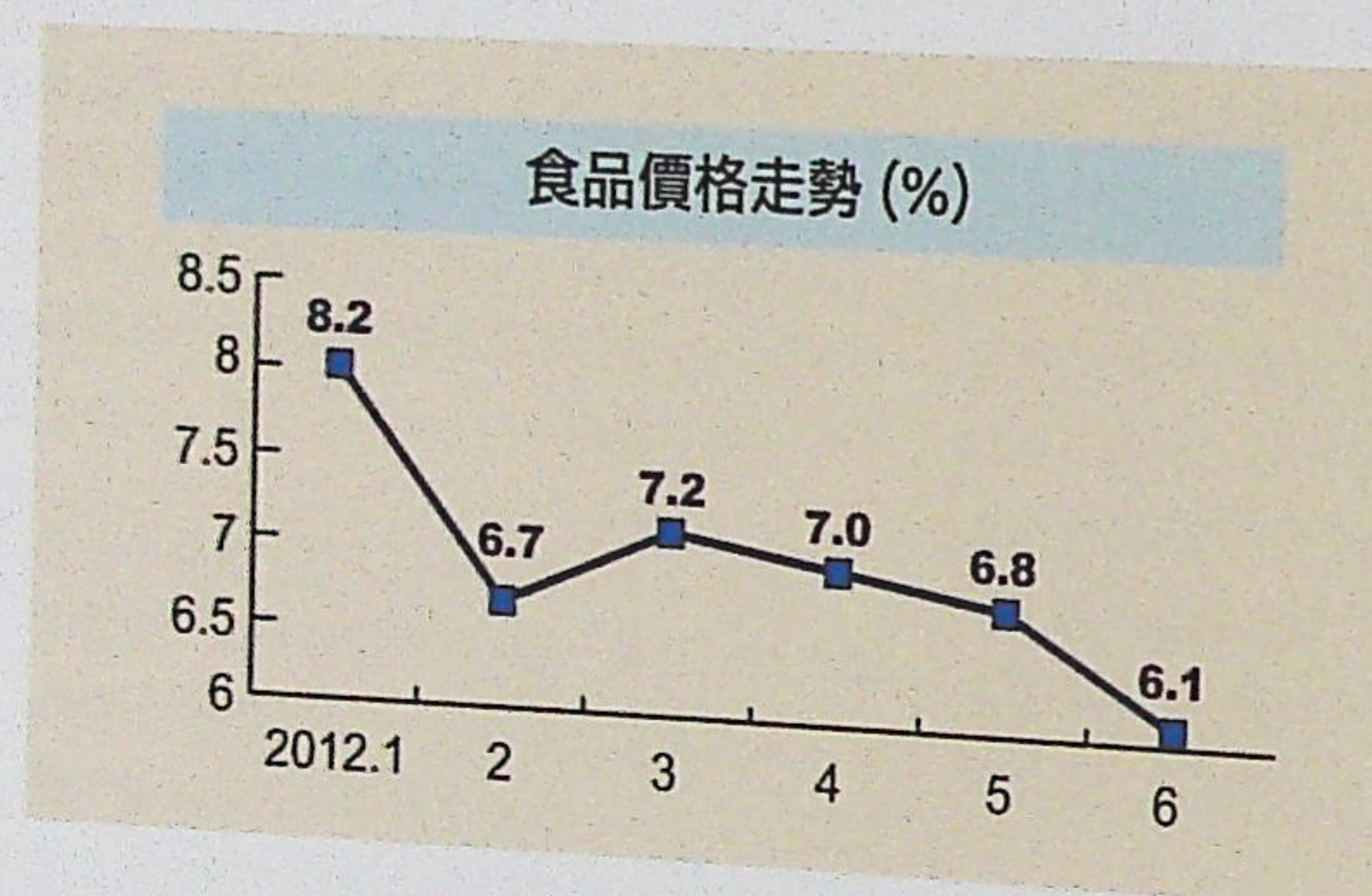
不過，今年以來作為主要增長動力的內需也開始下滑，短期內也難以樂觀，主要是經濟不景導致工資及收入增長放緩情況仍會持續，這在一定程度上仍會制約私人消費開支增長，加上經濟前景欠明朗下企業對投資持觀望態度，內需要恢復到前一段的強勁水平並不容易。總體而言，下半年香港經濟仍將在低谷徘徊。

但也要看到，未來仍有幾個有利因素可望帶動香港經濟升幅輕微反彈。主要表現



在：一是去庫存的影響有望減輕。香港自去年第四季度開始的去庫存已經持續了三個季度，對經濟增長的貢獻分別為-1.3%、-1.8%和-1.4%，平均拉低GDP增長1.5%，這也是今年以來總體經濟表現、尤其是內需表現欠佳的一大誘因。從歷史經驗看，香港連續四個季度以上的去庫存並不多見，因而本次去庫存可能已接近尾聲，未來一段時間內本地企業有需求逐步補充庫存，以滿足消費和投資需要，這對拉高GDP增長率有正面作用。

二是私人消費開支增長下滑的部份原因是去年同期的高對比基數。因為去年第二季度在收入增加和財富效應的帶動下，私人消費開支猛增9.9%，創下了2007年第三季度以來的最高紀錄。高基數的作用使今年第二季度私人消費增速相對減緩約1.4個百分



點，佔私人消費增速總降幅（二季度升幅比首季降低2.8個百分點）的一半左右，拖低GDP增長約1%。這種情況會維持到今年第三季度，但到第四季度對比基數就會開始降低。

三是中國內地穩增長的政策措施正在逐步落實，在下半期時間可望收到一些成效，從而對香港經濟帶來一定支持。在穩增長政策的推動下，目前內地的投資和消費增長已趨於穩定，甚至出現輕微反彈，表現在七月份全國固定資產投資實際增長18.4%，略高於第一、二季度的18.2%和17.8%，社會消費品零售總額實際增長12.2%，也高於第一、二季度的10.9%和11.3%，差不多是今年以來最快的速度。但由於出口放緩和企業加快去庫存，使工業生產仍在低谷徘徊。估計這種情況將會持續一至兩個月，到第四季度內地穩增長對香港經濟的拉動作用才會逐漸顯現。

儘管上述幾點主要是技術性因素，但也可能適當改善香港經濟增長表現。估計未來兩個季度本港GDP增速有機會逐步回升，全年經濟增長率有望達到2%左右。

將出現低度增長 + 中度通脹的組合

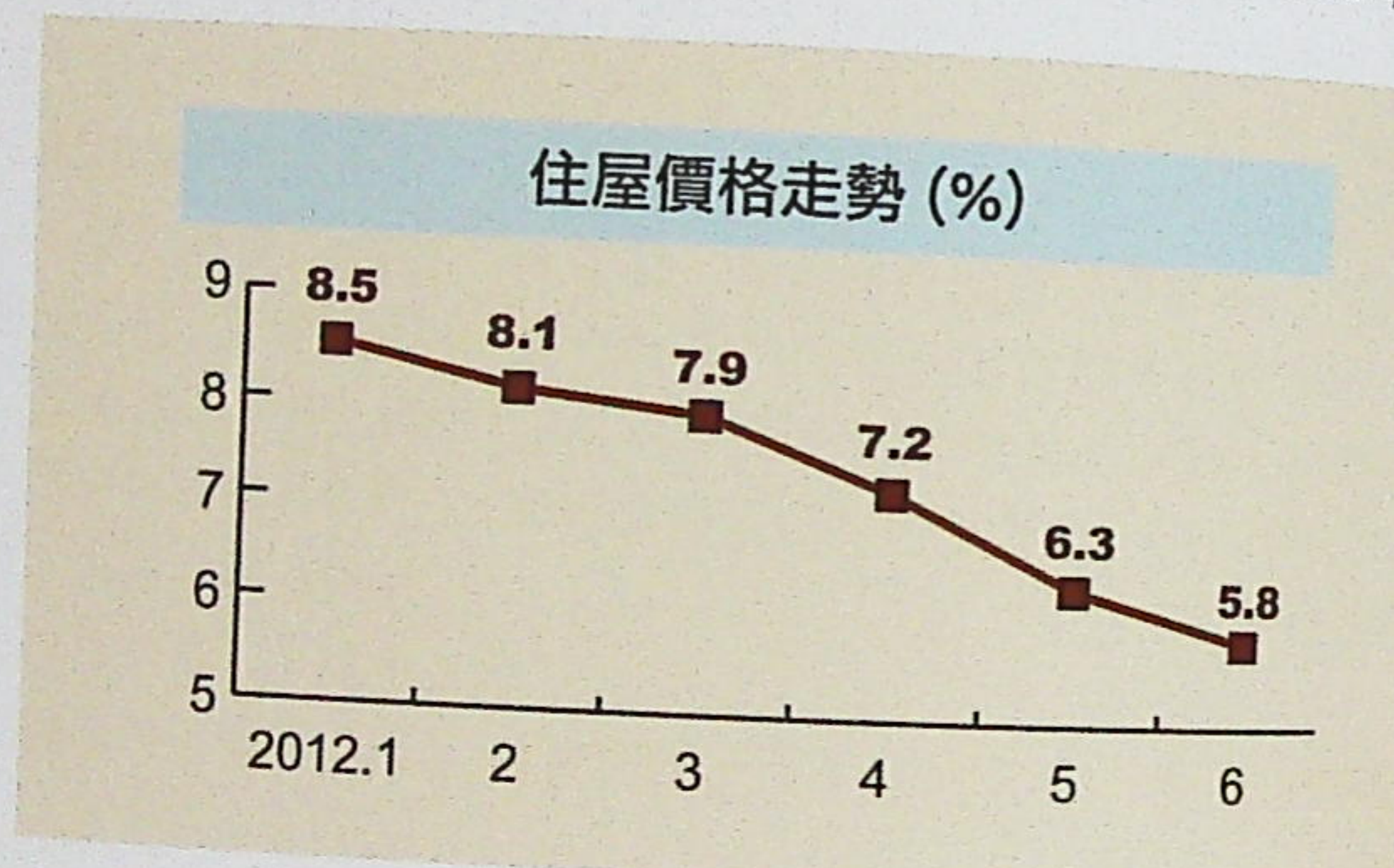
在外需和內需同時放緩、經濟出現停滯的情形下，香港通脹的回落速度更顯緩慢，甚至較中國內地通脹回落的速度更慢。整體綜合消費物價指數（下稱整體通脹率）從這一輪通脹最高峰的7.9%，降至今年六月份的3.7%；但如果剔除所有政府一次性紓困措施的影響，基本通脹率從這一輪通脹最高峰的6.7%降至4.5%，一共只下調2.2%，對比中國內地CPI從最高峰到今年六月共下調4.3%，顯然要緩慢得多。這主要受到如下兩個因素的影響：

一是食品價格居高不下。今年六月份食

品價格同比仍上升6.1%，帶動整體消費物價價格上升1.67%，佔整體通脹升幅的45%，是影響本港CPI水平的一大因素。六月份食品價格升幅與本輪通脹最高峰相比，只下降了2.1%，帶動整體通脹率下調0.58%，僅佔整體通脹率總降幅的13.8%，與食品項目在CPI中的權重（佔27.45%）是不相稱的，可見食品價格是支撐本港CPI的關鍵項目。食品類指數由外食用膳和不包括外食用膳的食品兩大項目組成，其中外食用膳價格同比仍上升5.6%，比高峰期下降不足1%，六月份整體通脹升幅超過四分之一與外食用膳有關；不包括外食用膳的食品價格更上升7.1%，雖然比高峰期下調了4.6%，但仍佔六月份全部整體通脹率升幅的接近兩成。

陷入滯脹可能性暫時不大

未來香港通脹走勢較為複雜。一方面，影響通脹的本地因素可望繼續改善，尤其是佔CPI權重超過三成的房屋價格升幅，短期內有機會繼續下調，因為最近一年本港私人住宅租金升幅僅有2.9%，遠低2009年7



二是住屋價格的影響仍不可忽視。由於香港私人住宅租金在金融海嘯後迅速回升，至今反彈幅度已超過五成，帶動香港住屋價格快速飆升，去年下半年以後住屋價格指數

月-2011年6月兩年間的年均上升17.7%。不過，近期私人住宅租金又加快上漲，加上樓市上升壓力仍較大，這在今後將帶來更大的通脹壓力。另一方面，影響通脹的外圍因素並不樂觀，由於歐美央行爭相推出貨幣寬鬆政策，導致全球流動性泛濫，加上未來全球糧食價格可能反彈以及內地CPI下降走勢可能接近見底，都將給香港帶來輸入通脹的壓力。可見，下半年香港CPI升幅將會繼續有所下調，但估計不會降至低通脹的水平，全年整體通脹率仍將保持在4%左右，基本通脹率更將達到4.8%。

總體而言，未來香港經濟仍會較為疲弱，通脹率會維持在較高水平。在全球經濟不景和流動性泛濫的環境下，未來香港可能出現低度增長及中度通脹的組合，加上樓市價高勢危和失業率有機會回升，香港經濟發展的前景仍不容樂觀。

本文由中國銀行高級經濟研究員王春新撰寫

內地企業來港上市面對的新環境與新挑戰

為了更全面支援本地中小企業發展，香港生產力促進局（生產力局）新設立的「SME One」中小企一站通已於2012年7月17日投入服務，提供各類資助及支援計劃資料，令身處不同階段的本地中小企都可以得到在創業、守業和轉型路上所需要的資金支援以及對他們外在發展有強力幫助的資料。



「SME One」中心舉辦不同類型的活動及座談會，向中小企介紹各類資助計劃的詳情及申請攻略。企業除可親臨中心查詢詳情外，亦可瀏覽網站：www.smeone.org，以及致電(852) 2788 6262 或電郵至 smeone@hkpc.org 與中心職員聯絡。SME One 開放時間為周一至周五上午10時至下午7時。

本文由香港生產力促進局提供

現時本地及內地支援中小企業的資助計劃林林總總，中小企要從中找到適合自己所需的計劃，絕不容易，所以中小企一站通提供免費專家面談及網上諮詢等全新服務以協助中小企。中心設有四大營商專區以提供全方位企業支援：

- 中小企支援計劃專區
- 中小企財務及融資專區
- 生產力局支援中小企項目專區
- 資訊科技及雲端應用專區

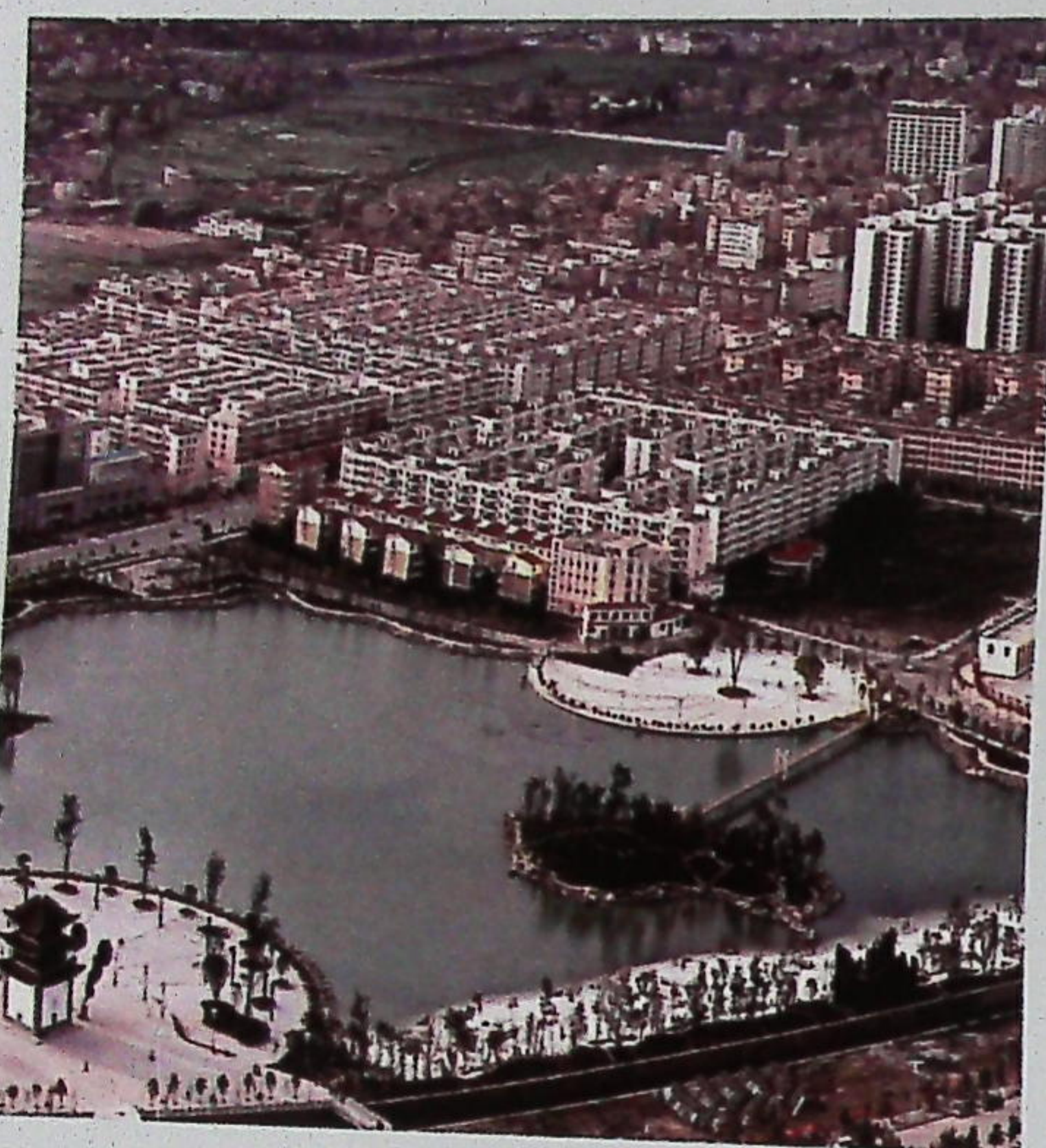


Advertise here won't cost much!
在此刊登廣告 其實所費無幾

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

雲南省昭通市

地理概況



面積

2.3 萬平方公里。

人口

2010 年總人口 574 萬。有漢、彝、苗、回等 24 個民族。

氣候

屬亞熱帶、暖溫帶共存的高原季風立體氣候，年平均氣溫 12.6℃，年平均日照 1900 小時，年平均降雨量 760 毫米。

天然資源

礦產：已知礦產資源 33 種，探明儲量 22 種，煤炭儲量 165 億噸，是中國南方最大的褐煤田所在地，也是全國五大硫鐵礦區之一。農產：是中國南方最大的優質蘋果基地，全國品質最優的野生天麻核心區域。蘋果、天麻、杜仲、魔芋等特色產品馳名省內外，也是全國馬鈴薯、白魔芋、山萵菜最適宜生長和種植面積最大的區域。

所屬省份及轄下市、區、縣

昭通市屬雲南省，轄 1 區 10 縣 143 個鄉鎮（辦事處）。

地理位置

昭通市位於雲南省東北部、金沙江下游，地處滇、川、黔三省結合部。是國家新一輪西部大開發重點扶持地區之一——烏蒙山區的主要地域。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

公路：全面實施「五縱四橫」路網規劃，實現縣縣通二級公路，實現鄉鄉通油和鄉與鄉之間的環線連接，到 2015 年力爭建成布局合理、功能明確、層次分明、有效銜接的公路汽車客運體系。

鐵路：全力支持和配合抓好鐵路建設，完成內昆鐵路昭通站擴能改造，力爭成都—貴陽客運專線鐵路建成投入營運，開工建設昭通—攀枝花—麗江鐵路昭通段，完成昭通鐵路樞紐站總體規劃；加快渝昆鐵路、隆黃鐵路昭通段項目前期工作。

水運：及時完成水富港擴建，建成水富港與鐵路、公路相銜接的對

外交通、站場、倉庫等設施，完成水富港一類口岸規劃及保稅區設施建設，把水富港建成集公路、鐵路、航空、千噸級以上航道的「四通」港口，凸顯水富港「萬里長江第一港」的水運口岸優勢。完成水富至四川宜賓 3 級航道整治，適時啟動綏江港復建，完成水善港建設前期工作。

航空：加快昭通機場遷建工作。爭取開通昭通至北京、上海等城市的航線。啟動鎮雄等縣通用航空項目前期工作。

供電設施

昭通水能資源富甲一方，金沙江下游溪洛渡、向家壩、白鶴灘三座巨型水電站裝

機容量超過 3400 萬千瓦，境內可供開發的小水電裝機近 300 萬千瓦，在建和籌建的鎮雄、威信火電廠裝機 480 萬千瓦。「十二五」期間，昭通將成為「西電東送」和「雲電外送」的重要能源基地。

產業結構及政策優惠

重點發展的現代農業

「十二五」期間，加快推进現代農業發展。以昭魯一體化為重點，在昭陽、魯甸、彝良、大關四縣著力打造壩區現代農業，推進蘋果、馬鈴薯、夏秋補淡蔬菜以及生豬、肉牛為主的優勢農畜產品產業化經營；以昆水公路和內昆鐵路為依托，在昭陽、水富重點發展生物資源開發、農特產品加工等產業集群和農產品物流中心；依托金沙江河谷光熱資源，在巧家、永善、水富發展以魔芋、花椒、砂仁、特色林果和水產品為主的現代農業，形成沿江綠色產業開發帶；在鎮雄、威信、彝良發展以蠶桑、山萵菜、反季蔬菜、天麻為主的生物資源產業。



畜牧業：

以生豬為主的畜牧業發展迅速，連續 30 多年持續快速增長，已成為全市農村經濟發展和農民增收的重要產業，佔農業總產值的比重已達 50%。現生豬存欄 350 萬頭，出欄 420 萬頭，牛存欄 62 萬頭，出欄 25 萬頭，羊存欄 70 萬頭，出欄 51 萬頭，家禽存欄 820 萬隻，出欄 1,200 萬頭，畜牧業產值 65 億元。有昭通烏金豬、鹽津烏骨雞、「48-50 支紗」雲南細毛

羊、昭通黃牛等優良地方品種。

馬鈴薯產業：

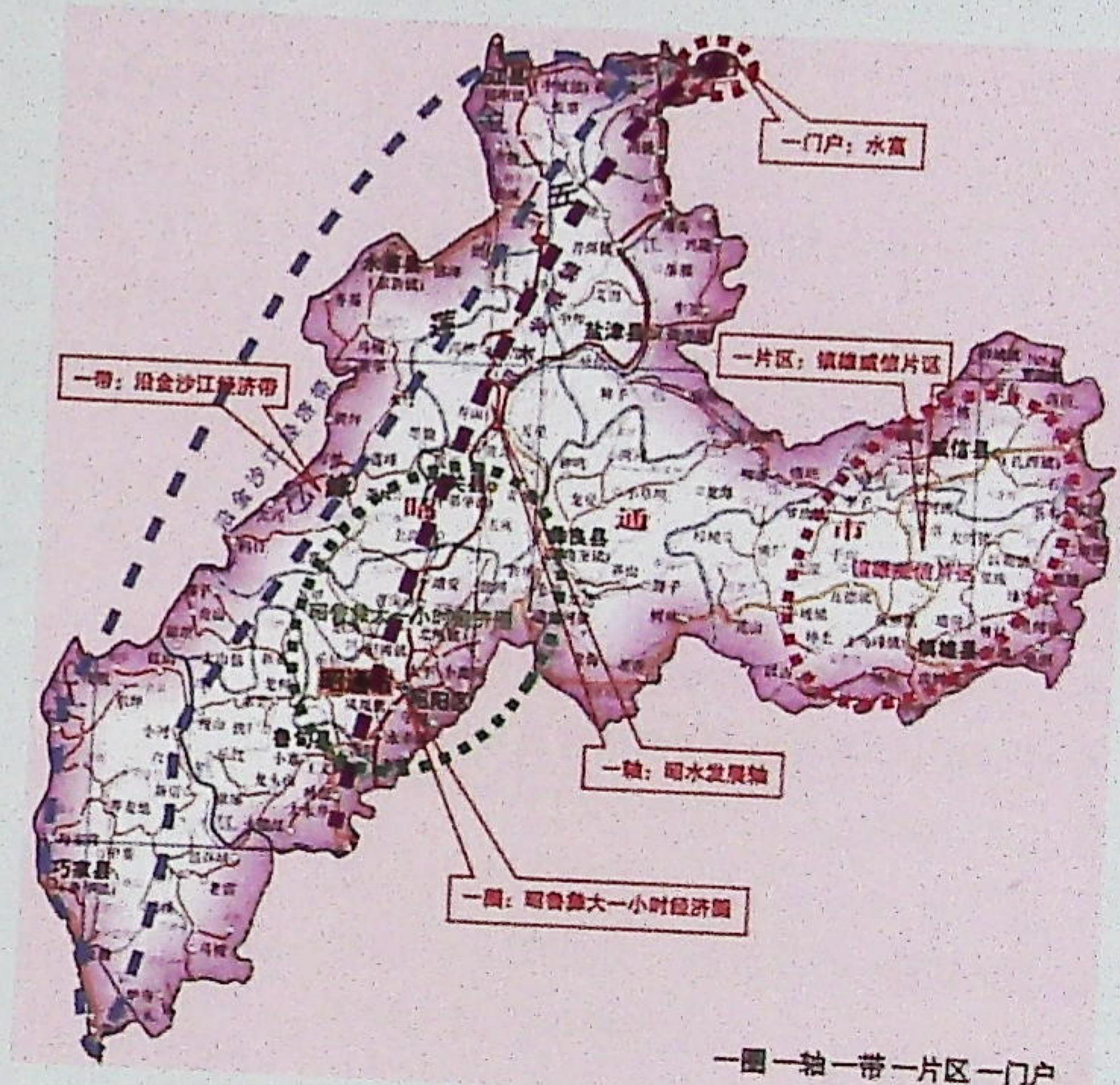
昭通是雲南省馬鈴薯主產區之一，種植分布較廣，全年可組織生產，種植面積 300 萬畝，產量 450 萬噸。主栽品種有會-2、威芋 3 號、米拉等。

蘋果產業：

昭通蘋果最具早熟特點，同一品種比北方產區早熟一個月，早熟品種在 7 月上旬成熟，中熟品種 8 月上市，晚熟品種 10 月中旬成熟，銷售時間長，市場競爭力強。昭通蘋果品質優良，曾榮獲全國第二屆農業博覽會銀獎，並多次獲省優質水果稱號。現有種植面積 30 萬畝，產量 60 萬噸，農業產值 10 億元，是中國南方最大的優質蘋果基地。現已列全市重點發展產業之一，到「十二五」末將發展至種植面積 50 萬畝，產量 80 萬噸。

天麻產業：

昭通自古以來就被譽為天麻之都，是全國品質最優的野生天麻核心區域。所產天麻以其質地堅實飽滿，天麻素含量高著稱，其中以小草壩天麻最為著名，現有天麻面積 3.3 萬畝。昭通天麻的天麻素含量在 0.65-2.492% 之間，遠遠高於中國藥典規定的 0.1% 含量的指標。已提純分離了有自主知識產權的昭通天麻「兩箇」，解決了良種繁育和種植的諸多關鍵技術問題。現已列為全市重點發展產業之一，到



「十二五」末將發展至種植面積 10 萬畝，產值 20 億元以上。

蔬菜產業：

昭通蔬菜種植歷史悠久，蔬菜品種資源豐富，是雲南省夏秋補淡型蔬菜生產的優勢產區。種植面積 150 萬畝，產值 14 億元，已認定無公害蔬菜產地 40 萬畝。

蠶桑產業：

昭通栽桑養蠶歷史悠久，市內「三江、四河」流域具有發展蠶桑產業優越的自然條件，是中國西部最優良的栽桑養蠶基地之一，是國家「東桑西移」的重點區域。現有桑園面積 30 萬畝，產繭量 2.4 萬噸，農業產值 9.6 億元。

魔芋產業：

昭通是金江白魔芋的原產地，是白魔芋生長最適宜的區域。金江白魔芋葡甘聚糖的含量高達 74.04%，居全國之首。全市魔



芋種植面積 20 萬畝，佔全省的 40% 以上，鮮芋產量 40 萬噸。

林產業：

昭通獨特的立體氣候孕育了豐富的物種資源，全市正在傾力打造具有廣闊開發前景的竹類、花椒和核桃等優勢林產業。昭通金江青椒，色綠油潤、麻濃味香、品質優良；現有竹林 158 萬畝、花椒 50 萬畝、核桃 250 萬畝，林產業基地建設已初具規模。到「十二五」末，竹類、花椒和核桃基地規模將分別發展到 200 萬畝、70 萬畝和 450 萬畝。

投資優惠

鼓勵投資領域：

按照「非禁即入」、平等准入、公平待遇原則，凡國家法律法規沒有明令禁止的行

業和領域，鼓勵外來資本進入。重點鼓勵以下產業和項目：

道路交通、新型能源、新型材料、生物產業、旅遊開發、承接產業轉移、農特產品深加工及裝備製造業等重點產業

教育、醫療衛生、文化體育等社會事業

物流、金融、證券、中介服務、高檔酒店為主的第三產業

財稅支持政策

對屬新引進與世界 500 強、國內 500 強企業聯合做大做強的企業，以及到昭通投資的世界 500 強、國內 500 強企業，按企業當年上繳地方財政所得部分的 20% 給予該企業獎勵扶持 5 年。

企業入駐工業園區標準廠房按相關規定實行免租、零費、列支補助及就業定補政策優惠。

對入駐省級工業園區、符合國家產業政策且固定資產投資在 1,000 萬元以上的外來投資企業生產性項目或科技成果轉化和產業化項目，企業繳納的增值稅、所得稅、營業稅地方留成部分，自投產年度起，前 5 年由同級財政給予全額獎勵或補助；自投產年度起，企業高管人員、主要技術人

員前 3 年的個人所得稅地方留成部分由同級財政全額獎勵或補助企業，用於企業人才引進和培養。

在開發區及工業園區內新辦固定資產投資 500 萬元以上的工業企業，實行「兩免三減半」和「五免五減半」（即：企業實際繳納的增值稅地方留成部分前 2 年由同級財政獎勵返還，後 3 年由同級財政減半獎勵返還；企業實際繳納的所得稅地方留成部分前 5 年由同級財政獎勵返還，後 5 年由同級財政減半獎勵返還）政策。

土地使用政策

開設外來投資重點項目土地審批「綠色通道」，優先審批外來投資重點項目用地及配套设施用地，審批程式高效、便捷、迅速，審批流程從簡從快。

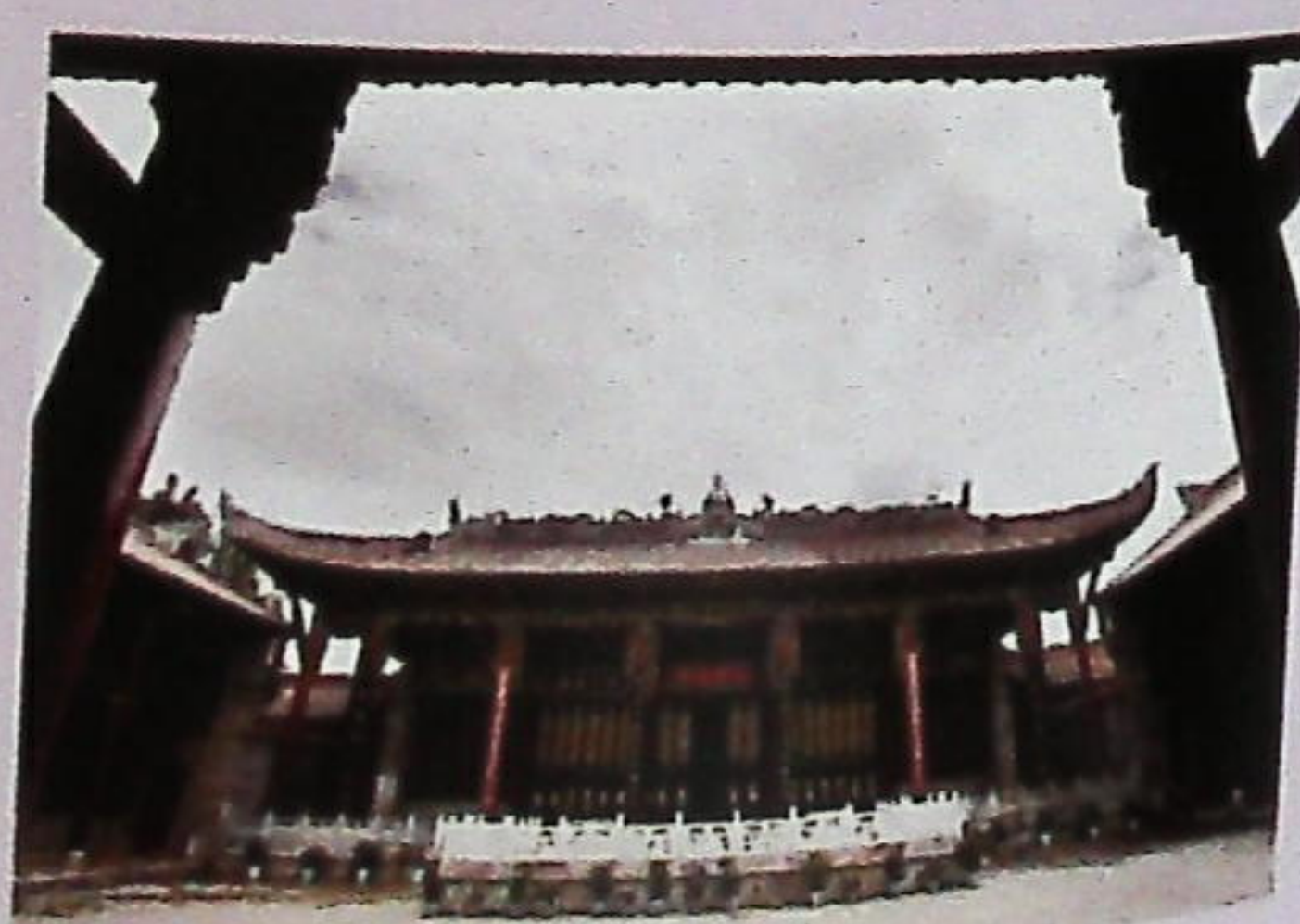
外來企業投資市政設施等基礎設施建設，興辦教育、文化、衛生、體育等社會公益事業所需的土地，可以行政劃撥方式供地。

對該市經濟增長拉動較大、與重點產業培育關聯度較高的大項目及高科技產業項目、國內外大企業集團重大投資項目的用地，可根據項目實際需要，按照一事一議、一企一策的辦法，由市、縣（區）政府召開專門會議予以確定。

附加資料

昭通古稱「朱提」、「烏蒙」，是春秋時期蜀王杜宇的故里、中國的漢洗之鄉，是早期雲南文化的三大發祥地之一。袁滋摩崖、漢孟孝琚碑等見證著昭通悠久的歷史，昭通歷史上發達的農業經濟、燦爛的青銅文

化、聞名全國的朱提銀，彰顯著昭通歷史的輝煌。中共中央在威信縣召開的「扎西會議」開啟了革命新編。當代，「昭通作家群」和「昭通文學現象」備受關注，傳承著昭通深厚的人文歷史。



聯絡方式

昭通市農業局

電話：86-870-2224706

傳真：86-870-2234154

電郵：xxknyj@126.com

解讀理大科技魔法

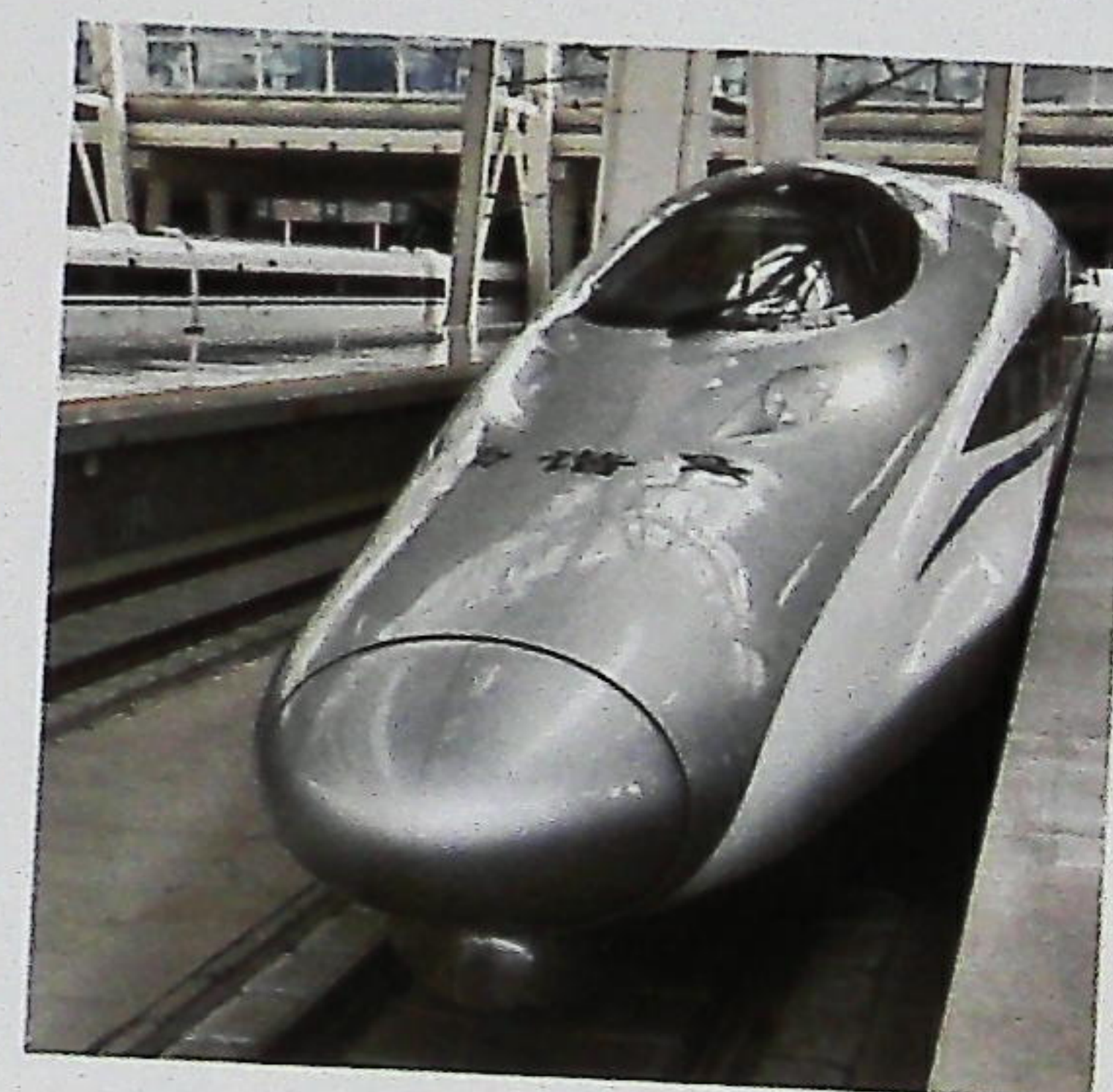
認識知識轉移的重要性

已故著名英國科幻小說作家亞瑟查里斯克拉克爵士 (Sir Arthur Charles Clarke) 的名言：「任何先進的科技實與魔法無異。」就像他小說裡寫過的穿梭機和通訊衛星，後來都被科學家一一實現，這正好說明了不凡的科研人才確如魔術師一般，能把超凡的想像力變成真實。香港理工大學 (理大) 最近出版了一本有關知識轉移的新書《Indistinguishable from Magic》，該書引用了上述克拉克的名句作為書名，圖文並茂地解讀了理大科研人員如何把最先進的科技始建於大學，最終成功地應用於社會、造福人群的故事。一切也就如施展魔法一樣，令人讚嘆不已……

理大創校七十五周年，培育了超過 30 萬學生，要細數他們的先進發明、設計過的產品、突破的創意和不懈的研究，數量之多，實不可考，但可以肯定的是，這些數量只會不斷倍增，因為理大一直以來無論對校內科研項目的支持、對各系學生創意的培育，抑或對畢業生創業的扶持，均不遺餘力並持續發展。近年在科研方面的成就更屢創佳績，多項驕人的科研成果已成功應用於工商界，為人類的生活創造了不少優秀的產品，有如魔法師一樣，但卻是變出實實在在的應用科研。

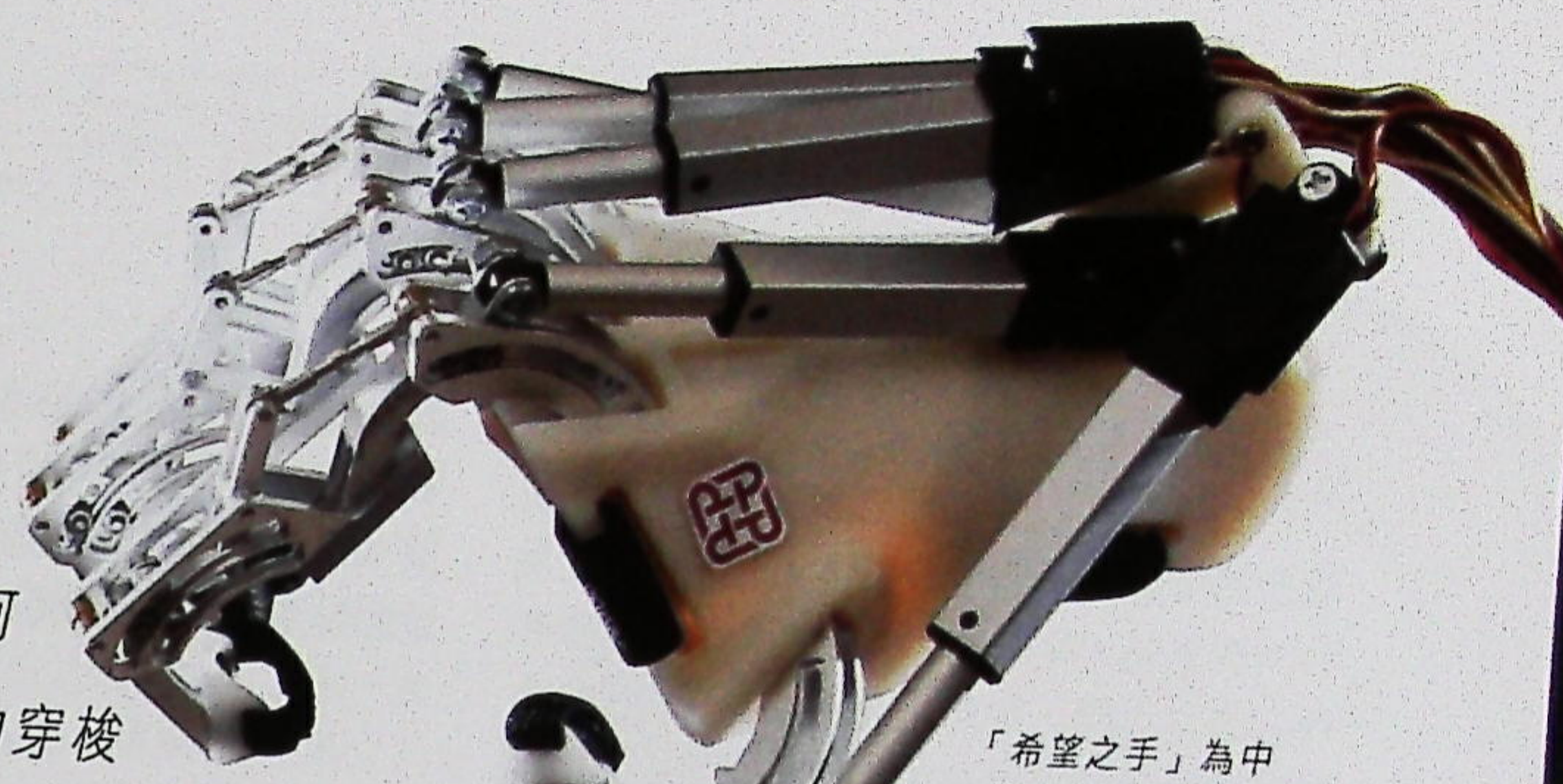
因此，為了慶祝理大創校七十五周年，也為了讓社會各界更了解理大在知識轉移方面的發展，從而衍生更大的協同效應，理大企業發展院得到設計學院和傳訊及公共事務處的協助，策劃及出版一本名為《Indistinguishable from Magic》的專書，詳述了理大在知識轉移方面的理念和成就，目的是要把理大有利民生的實用科技和知識加以推廣，配合工商界的力量將之轉移至市場，從而達到勵學利民雙贏之益。

書中記錄了多個知識轉移個案，包括湯啟宇博士創造的「希望之手」，能聽從中風

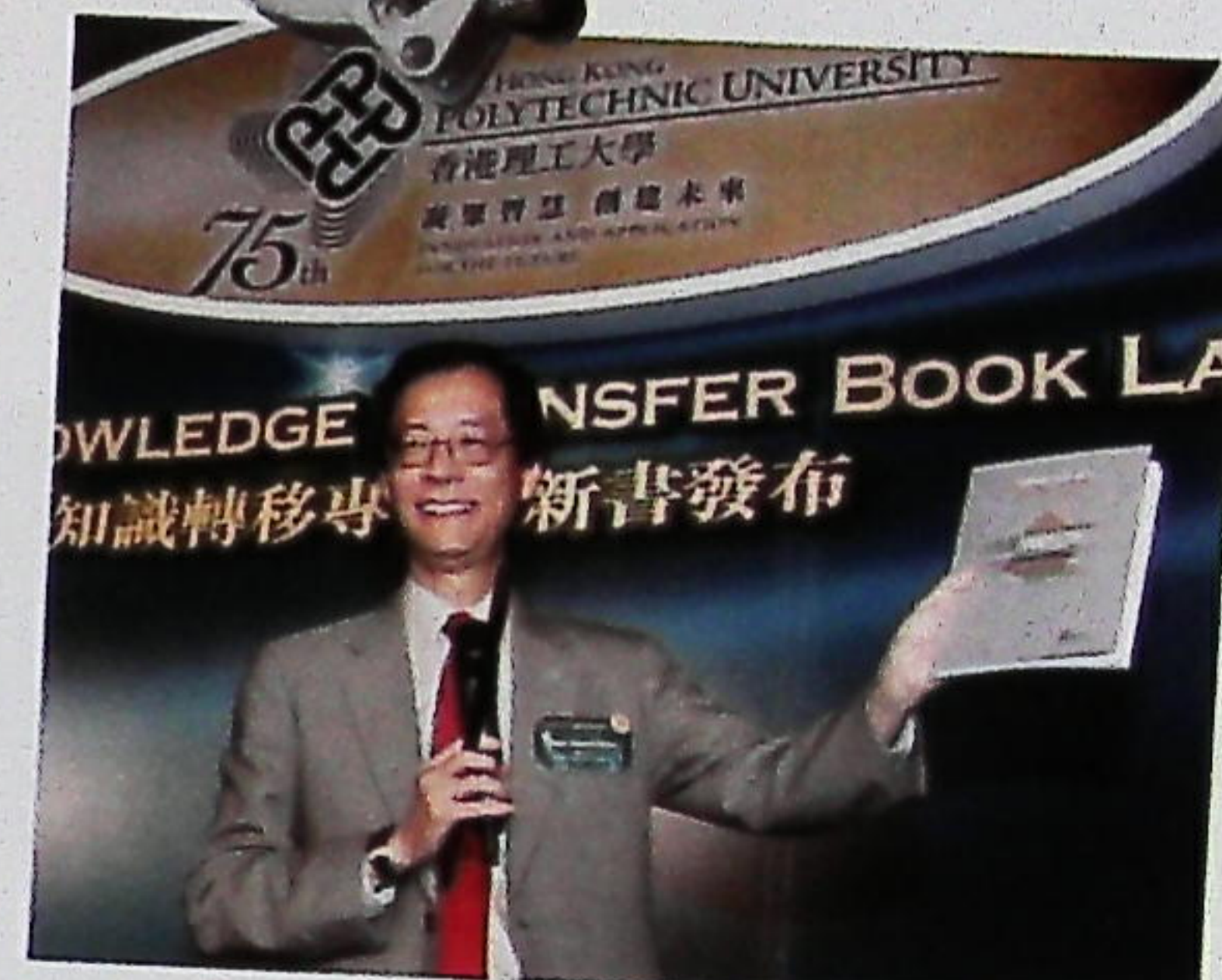


光纖光柵科技令鐵路運輸系統更安全可靠。

病人的指令活動，使到因為中風而變得不能活動的上肢，在無需接受任何外科手術、植入任何「組件」至皮膚或肌肉的復康訓練情況下，經過 20 次的練習後，可重新局部地活動；又例如科研人員製造了懂得狙擊癌細胞的聰明藥物；還有那條可以跑到遠在約 40 萬公里外的月球的機械手臂，替代安坐地球的科學家拍攝一輯輯月球表面的照片……這些突破性的研究由大學走進社會，就成為了有益社會和民生的知識轉移。書中尚包括讓紡織業界驚喜的先進「扭歪」紡紗技術、有記憶功能的衣料、令鐵路運輸系統更安全可



「希望之手」為中風病人燃點希望。



香港理工大學校長唐偉章在新書發布會中，強調理大將繼續努力推動知識轉移，積極與各界合作，使更多創新發明能應用於日常生活中。

靠的光纖光柵科技，其餘尚包括建築、環保運輸、食物安全、酒店管理、醫療衛生、設計等方面的科研成果。

書中共有 160 頁的精華內容，輯錄了逾 75 項理大優秀科研與應用項目，展示理大在知識轉移方面的努力和成果。捧閱在手，再三細味，可能你也會認同唐偉章校長於序言中所說：「當同事們把他們研究的心血向我展示的時候，我即深深明白克拉克的意思了！」他們真的有如魔法一樣，把看似不可能的都一一實現。

如欲細閱這本無論設計、趣味與實用價值均出類拔萃的專書，可聯絡理大企業發展院黎小姐（電話：3400 2811 / 電郵：hailey.lai@polyu.edu.hk）免費索取。該書的中文版將於 11 月面世，屆時亦歡迎索閱。此外，如果對書中的內容大感興趣，欲多作了解，或有意和理大合作把知識轉移至業界的話，歡迎親臨理大的創新館作進一步了解，詳情請與企業發展院聯絡。

本文由香港理工大學提供

中環鼠輩橫行!

中環年度盛事「鼠戰中環 2012」將於10月14日(星期日)舉行,各參賽隊伍將雲集中環這個享譽全球的商業、金融和消閒熱點,穿梭於大街小巷、甲級商廈和行人通道之間,掀起一場別開生面的街頭大戰,企業行政人員將踏上障礙滿途的曲折賽道,全力以赴,爭奪鼠王寶座!

何謂「鼠戰」?原來在英文俚語,「鼠戰」(rat race)是用來形容競爭激烈、節奏急速的工作生活,情況就像為了爭奪食物而發足狂奔的老鼠一樣,每天為了生存而營營役役。「鼠戰」在外國已有二十多年歷史,最先是美國紐約發起為上班族而設的馬拉松賽跑,後來參加人數愈來愈多,活動漸漸變成華爾街一年一度的盛事。而「鼠戰中環」以嘉年華形式包裝,參賽者各自設計戰衣,盡情發揮創意,扮鬼扮馬,在中環街頭進行競技,同場更設有舞蹈表演及面部彩繪等,務求為活動帶來更多新鮮感與吸引力。

佔領遮打道拔足狂奔

「鼠戰中環」以職場生涯為賽事主題,參賽者在比賽中需要以最短時間完成各種挑戰,象徵克服重重障礙,踏上成功之路。今

年的賽事將包括四個主要類別,包括「鼠戰」、「鼠王爭霸戰」、「社福機構鼠戰」,以及「未來鼠王戰」,各個賽事均加入創意十足的新元素,挑戰參賽者的體能和智力極限。

其中,「鼠戰」會以特別設計的「公事包」接力棒作團體接力賽,賽道分八段,當中包括障礙及競賽項目,讓參加者發揮團隊合作精神。例如,賽段三的「轉數夠高 快人一步」要求參賽者頭腦清晰,走畢太子大廈及歷山大廈的扶手電梯後,需要在置地廣場中庭完成一副拼圖才可與隊友交接。在賽段四的「解除束縛 釋放潛能」,參賽者需要穿過置地廣場中庭,然後返回歷山大廈找出鑰匙,再直奔遮打大廈,為賽段五的隊友解開鎖鏈。而在賽段六的「鼠」得快 轉出好世界,參賽者須從交易廣場第一座中央大廳跑到怡和大廈,並轉動「巨型鼠輪」。而賽段七的「步步為營 走出迷「網」」,則要求參賽者一邊拿著報紙和咖啡杯,一邊攀爬巨型迷「網」陣。

豆丁鼠發揮「小鼠王」本色

另外,「未來鼠王戰」適合家長偕同5-8歲的小朋友參加,活潑精靈的豆丁鼠在遮打

道轉動「巨型鼠輪」進行競技賽。透過這項慈善競技活動,發揮家庭力量,共同創造美好回憶。

賽事更設有其他獎項,包括「至靚鼠隊獎」、「鼠戰精英大獎」,以及頒發予捐款最高隊伍的「鼠戰善心大獎」。至於「鼠戰中環」所籌得善款將全數撥捐「思健」,以資助在中港兩地推廣精神健康的機構和項目。

「鼠戰中環 2012」

日期:2012年10月14日(星期日)
時間:早上9時至中午12時

網址:<http://www.centralratrace.com/>

資料由「鼠戰中環」提供



企業雄才

Hong Kong Entrepreneur

2012年10月號

2012 October Issue

灣景國際灣景廳換上全新面目

推出矜貴滋味「龍蝦・鵝肝盛宴」自助晚餐

灣景國際灣景廳以全新面貌重新開幕!經過一輪翻新,灣景廳換上了充滿時代感的裝潢,以深淺不同的原木色澤和深灰色為主調,格調高雅;設計師特別為餐廳裝上大量深色玻璃鏡面及在天花加設嵌入式燈槽,以拉闊空間感及加強型格味道。另外,餐廳正中放置了一個以木條砌成的弧形屏風,間隔

過100年歷史的法國名菜,以干邑及白蘭地烹煮過的開邊龍蝦帶有淡淡酒香,加上層層焗香的芝士,滋味滿載。其他主題菜式尚有龍蝦凍批、茴香龍蝦濃湯、鵝肝凍批及芝士龍蝦焗飯等,全是經典法國滋味,讓您一次過品嚐多款歐陸名菜。

「龍蝦・鵝肝盛宴」自助晚餐的另一焦點是雜錦海鮮拼盤——每晚源源送上7款凍海鮮,當中包括美國生蠔、松葉蟹腳、麵包



蟹、紐西蘭青口、海蝦及辣酒龍蝦仔等等,絕對是海鮮迷的一大喜訊!

翻新後的灣景廳除了自助餐桌大

幅度延長外,亦新增多個由廚師即場炮製美食的櫃檯,最吸引的首推鐵板燒——鵝肝、牛柳、羊扒、雞扒及牛肉腸等多款肉類,全由大廚即席燒製,香氣撲鼻的烤肉,配上惹味燒汁或黑椒汁,叫人難以抗拒。自助晚餐另設有壽司、刺身專櫃,由廚師即場把刺身切片及製作壽司和壽司卷,保證新鮮味美。刺身選擇有三文魚、吞拿魚、鯛魚及八爪魚,師傅另每日供應4款壽司或卷物,滿足熱愛日本菜的賓客。

嚐盡美食滋味

自助餐桌還加設了芝士專櫃,無限供應

大隆芝士、紅波芝士及藍芝士,另附上乾果及克力架餅乾,「芝」味無窮。餐廳另推出酒店自助餐罕見的燒飯車,只須把飯串放進燒飯串機,數分鐘後,外層焦香的飯串即可出爐。飯串設有3款口味,當中以北菇臘腸飯串味道最佳,配上甜豉油,風味十足。

自助晚餐的甜品選擇琳瑯滿目,全新主打是每晚供應多達11款味道的瑞士名牌MÖVENPICK雪糕,特別口味有楓糖合桃、意大利奶凍、法式焦糖燉蛋和特濃咖啡等,幼滑香甜的味道,每一口都讓味蕾感動。其他叫人傾心的甜品有即製窩夫、朱古力噴泉、栗子朱古力泡芙及各式蛋糕,目不暇給的選擇,保證全面照顧每位賓客的味覺要求!

「龍蝦・鵝肝盛宴」自助晚餐薈萃精緻矜貴的中西、日式美饌,定能讓您吃個痛快!供應期由今年9月22日至11月30日。

資料由灣景國際提供,查詢電話2802 4284。

2012 October Issue

2012年10月號

Hong Kong Entrepreneur 企業雄才

第七屆香港國際建築裝飾材料及五金展

香港於2012年首6個月出口建築材料和五金的價值達78億美元，比2011年同期增加3%。香港是美洲、亞洲和歐洲建築行業的重要合作夥伴，而本港最大的出口市場順次排列為中國內地、美國、日本、德國和韓國。香港主要出口的建築相關產品是電動儀器、建築工具、鋼材和木材。

香港貿易發展局（貿發局）第七屆香港國際建築裝飾材料及五金展將於今年10月27至29日假亞洲國際博覽館舉行，展會主要展品類別包括天花及幕牆、陶瓷及石材、塗料及化學建材、門窗、家具、環保建材、室內裝飾材料和廚房及浴室用料。各類建築工程所需工具和材料均會在場內展示，提供有效採購和發掘商機夥伴的最佳平台。

上屆展覽會匯聚來自97個國家及地區，合共8,500名買家與150家參展商在會場內洽商。各界的好評吸引不少公司今年首次參展，希望透過此平台推廣產品及服務予潛在商業夥伴和具實力的買家。

亮點展區商機無限

於2011年獲得輝煌成績的3個展區將載譽回歸，再放異彩。建築裝飾五金展區是人流最多的展區，凝聚林林總總的五金產品，由螺絲、釘子以至遮篷等，一應俱全。根據以往參展商表示，買家對這個展區的反應十分熱烈，因此在這裡展示各類建築五金產品，必定可以獲取理想效益。

21世紀講求節能和環保，在提高生活質素的同时，要致力減低對環境帶來的負面影響。在這方面，環保建材展區可以提供一些解決方案。買家可以搜羅符合國際環保標準的可持續使用物料和能提高能源效益的節能技術，與會人士可以把握機會交流環保資訊。

此外，安全舒適的家居或工作環境必須設有合規格和高品質的廚房及浴室設施。故此，承建商和室內設計師不能錯過瀏覽廚房及浴室展區，該區展出優質的廚房及浴室陳設、設備、材料和五金。

其他矚目焦點

在亞洲大型發展項目紛紛施工，例如企業辦公大樓、豪華酒店和渡假村等如雨後春筍般湧現，加上龐大的景觀項目為數眾多，對陶瓷和石材的需求極為殷切，因此，陶瓷及石材展區是2012年大會的焦點之一。其他展品類別尚包括建築科技、天花及幕牆、塗料及化學建材、門窗、家具、檢測及認證等。

為積極促進業界資訊交流，大會特別舉辦一項業內會議，邀請多位專家出席發表講話，分享真知灼見。此外，亦有一連串研討會涵蓋廣泛議題，包括業內技術發展、市場趨勢及監管規例。

四項展覽同期進行

買家可於建材及五金展期間參與另外三項同期進行的展覽會，包括在亞洲國際博覽館舉行的國際環保博覽（10月27至30日）及亞洲運動用品展（10月28至30日）。貿發局的香港國際秋季燈飾展亦會同期於香港會議展覽中心（10月27至30日）舉行。屆時有免費穿梭巴士來往兩個展覽場地，方便買家採購。



歐盟公佈偶氮染料新標準 EN 14362-1:2012 及 EN 14362-3:2012



歐洲標準委員會已於2012年3月31日公佈新標準EN 14362-1:2012「紡織品——從偶氮染料中釋出的某些芳香胺的測定方法——第一部分：通過萃取或不萃取纖維的方法檢測某些偶氮染料的使用」。新標準已於2012年9月1日正式生效，並取代現行標準EN 14362-1:2003及EN 14362-2:2003。EN 14362-1:2012是檢測紡織纖維中偶氮染料釋出的被禁芳香胺的測定方法，包括天然、人造、再生及混紡纖維。此標準覆蓋所有有顏色的紡織品，例如：染色、印刷及塗層的紡織品。

新標準 EN 14362-1:2012 的主要重點：

- ✓ 與人體皮膚或口腔有直接或長期直接接觸的紡織品必須進行測試

- ✓ 「白色」不會被當作顏色，因此白色類別的項目不需要進行測試分析
- ✓ 複合測試可容許最多3種顏色
- ✓ 細小部份的特別指令
 - 如細小部份的重量少於1克，同類的部件可當作同一種物料進行測試
 - 如該物料的總重量少於0.2克，該物料不需要進行
- ✓ 染料提取的方法是根據紡織品的成份
- ✓ 提供識別染料中的芳香胺的其他方法
- ✓ 包括選擇性的篩檢方法

新標準 EN 14362-3:2012「紡織品——從偶氮染料中釋出的某些芳香胺的測定方法——第三部分：檢測可釋出4-氨基偶氮苯的某些偶氮染料」已於2012年7月31日公佈，並將於2012年12月31日正式生效。

可形成4-氨基偶氮苯的偶氮染料在EN 14362-1檢測方法的還原條件下，會繼續裂解成苯胺及1,4-苯二胺，但在沒有其他輔助資訊（例如所用染料的化學結構等）或其他特別程序下，不能判斷是否含有4-氨基偶氮苯。EN 14362第3部份是補充第1部份的標準，是用來檢測產品中可能釋放4-氨基偶氮苯的某些偶氮染料的特定方法。

本中心擁有最新的測試儀器及專業的團隊，為你提供準確的EN 14362-1:2012及EN 14362-3:2012的測試服務，以確保你的紡織及成衣產品符合最新條例的要求。我們還可以提供驗貨服務和有關玩具、食品、藥物、電器、包裝、家具和化粧品等測試。如欲進一步瞭解本中心提供的測試服務，請致電(852) 2256 8811與業務拓展部黎先生聯絡。

☎

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate. 本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
- ☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
- ☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong. 請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票（海外訂戶請使用匯票）寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付港幣330元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk 詳情請致電(852) 2542 8641或電郵至 corpcom@cma.org.hk查詢。

商 企 業 雄 才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

New EU Standard of Azo Colorants EN 14362-1:2012 and EN 14362-3:2012

EN 14362-1:2012 "Textiles - Methods for determination of certain aromatic amines derived from azo colorants - Part 1: Detection of the use of certain azo colorants accessible with and without extracting the fibres" was published on 31 March 2012. It supersedes the current test standards EN 14362-1: 2003 and EN 14362-2: 2003 and has been effective from 1 September 2012. EN 14362-1:2012 describes a procedure to detect the banned aromatic amines derived from azo colorants in textile fibres, including natural, man-made, regenerated and blended fibres. The standard is relevant for all coloured textiles, e.g. dyed, printed and coated textiles.

Highlights of the New Standard EN 14362-1:2012:

- ✓ All the parts of the textile article that have direct and prolonged contact with skin or mouth have to be analyzed
- ✓ "White" is not considered a colour and therefore, white items do not have to be analyzed
- ✓ Composite testing is allowed for up to 3 colours
- ✓ Special instructions in case of very small samples:
 - If the mass of a part is < 1 g, multiple parts of the same kind can be tested together as one material
 - If the total mass of a material is < 0.2 g, testing of that material is not required
- ✓ Method for extracting colourants is based on the textile composition
- ✓ Additional method for the identification of amines from colorants is provided
- ✓ Optional screening method included



EN 14362-3:2012 "Textiles - Methods for determination of certain aromatic amines derived from azo colorants. Detection of the use of certain azo colorants, which may release 4-aminoazobenzene" was published on 31 July 2012 and will be effective from 31 December 2012.

Azo colorants that are able to form 4-aminoazobenzene, generate under the conditions of EN 14362-1 the amines aniline and 1,4-phenylenediamine. The presence of these 4-aminoazobenzene colorants cannot be reliably ascertained without additional information (e.g. the chemical structure of the colorant used) or without a special procedure. Part 3 of EN 14362 is supplementary to Part 1 and describes a

special procedure to detect the use of certain azo colorants in commodities, which may release 4-aminoazobenzene.

Possessing the latest equipments and a dynamic team of experts, CMA Testing offers you testing services conducting based on EN 14362-1:2012 and EN 14362-3:2012 to ensure your textile and garment products are compliant to the new regulatory requirements. We also provide inspection and professional testing services for Toys, Food, Pharmaceutical Products, Electrical Appliances, Packagings, Furnitures and Cosmetics. For further information on our testing services, please contact Mr TC Lai of Business Development Division at (852) 2256 8811.

2012年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」啟動



香港品牌發展局(品牌局)於7月24日舉行新聞發布會,由品牌局副主席兼本會副會長吳清煥率領一眾理事主持簡單而隆重的儀式,宣布2012年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」正式啟動。

「香港名牌選舉」創立於1999年,至今已踏入第14屆;「香港服務名牌選舉」今年則是第8次舉辦;「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」創立於2010年,旨在表彰香港公司創立、年資不超過8年的新興品牌。

2012年的選舉一如既往地得到政府和各方面的大力支持。決賽評審團陣容鼎盛;工業貿易署署長麥靖宇和創新科技署署長王榮珍將分別出任「香港名牌」和「香港服務名牌」選舉的評審團主席,而兩個「新星選舉」則由同一個評審團負責決賽評審,將由創意香港辦公室總監廖永亮擔任評審團主席。另外,除了「六福珠寶」繼續為選舉贊助獎座之外,品牌局亦得到KPMG畢馬威會計師事務所的支持,出任今屆選舉的「活動贊助」和義務核數師。

今年的四個選舉從7月份開始正式接受報名,於8月31日截止。11月中舉行初賽後,「新星選舉」會在12月下旬舉行決賽;而「名牌選舉」的入圍品牌則會在「工展會」接受公眾投票,並於明年1月初進行決賽。為加強是次選舉的宣傳,主辦機構除繼續邀請多家報紙和電台出任支持媒體外,亦於8月初在「路訊通」(RoadShow)的數千部巴士上播放三輯「品牌選舉」的宣傳廣告片,希望推動選舉進一步走向大眾和深入人心。

另外,為了隆重其事以及將選舉推向更高的層次,今屆的頒獎典禮將首次以晚宴形式進行,並邀得財政司司長曾俊華擔任主禮嘉賓。主辦機構將於2013年2月4日在香港會議展覽中心會議廳筵開五十席;除保留往屆頒獎典禮的主要特色外,亦會安排別開生面的表演節目,務求將晚宴打造成為一次香港品牌的盛會;在慶祝、交流和聯誼之餘,



品牌局副主席吳清煥於2012「香港名牌暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌暨香港新星服務品牌選舉」新聞發布會上致辭。

港會議展覽中心會議廳筵開五十席;除保留往屆頒獎典禮的主要特色外,亦會安排別開生面的表演節目,務求將晚宴打造成為一次香港品牌的盛會;在慶祝、交流和聯誼之餘,



品牌局副主席吳清煥(前排中)、總裁梁世華(前排左三)、畢馬威會計師事務所合夥人伍耀輝(前排右三)、六福集團執行董事黃浩龍(前排左二)及品牌局理事聯同2011香港名牌選舉、香港服務名牌選舉、香港新星品牌選舉及香港新星服務品牌選舉得獎公司代表合照。

亦希望帶出「齊心協力,共創品牌盛世」的訊息。

在發布會上,大會更邀得2011香港名牌選舉得獎公司「維記牛奶」聯席董事總經理鍾文添、2011香港服務名牌選舉得獎公司「專業旅運」行政總裁高鄭杏芬、2011香港新星品牌選舉得獎公司「萬希泉」總經理沈慧林,以及2011香港新星服務品牌選舉得獎公司「緣來這麼近」總監陳秀瑋分享得獎感受。

出席2012年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌暨香港新星服務品牌選舉」新聞發布會的嘉賓尚包括品牌局總裁梁世華,理事周允成、利德裕、劉健華、余立明、沈運龍、盧金榮、鍾國斌、白富鴻、吳秋全、畢馬威會計師事務所合夥人伍耀輝及高級經理王建樑,六福集團執行董事黃浩龍等。

奇葩創意媒體集團有限公司 無線網絡宣傳平台

時至今日，幾乎人人手上一部智能手機，我們除了可以經電訊商提供的數據計劃上網，於不少大型購物中心、大專院校、連鎖食肆和娛樂場所等，均設有無線寬頻網絡服務點 (Wi-Fi)，讓我們可隨時隨地輕鬆上網和收發電郵。現時提供全港無線上網服務的公司只有電訊盈科及 Y5ZONE Limited，除了電訊盈科，其他互聯網公司及手機網絡商皆使用 Y5ZONE 的網絡基建提供 Wi-Fi 服務。

無線熱點 遍佈中港

Y5ZONE Limited 是香港首家提供 Wi-Fi 服務的先驅，於 2004 年成立之初，香港仍然以 2G 或 WAP 等上網技術，直至蘋果公司發行第一代 iPhone 支援無線網路開始，智能手機漸漸全面普及，Y5ZONE 全港的網路熱點 (Hotspot) 數目亦迅速增加，更在 2009 年開始進入中國市場。目前 Y5ZONE 於全港擁有超過 6,500 個熱點，並於北京、上海、廣州、深圳等 36 個城市鋪設 1,000 多個無線熱點，覆蓋範圍非常廣泛，遍佈各主要地區，並繼續不斷擴展，Y5ZONE Limited 務求將香港建設成無線城市。

與 Y5ZONE Limited 屬同一集團的奇葩創意媒體集團有限公司 (CRE8 Digital Media Group Ltd) 於 2011 年起，全權獨家代理及營運 Y5ZONE 中國區所有廣告事務，旨在為客戶度身制定最有效的網上廣告宣傳。

奇葩創意媒體集團有限公司 CEO 麥超傑表示，利用 Wi-Fi 上網簡易快捷，用戶只要在 Y5ZONE 熱點，透過內置 Wi-Fi 功能的智能電子產品，包括手提電話、手提電腦、平板電腦等，開啟無線上網功能，系統會自動搜尋可使用的無線網路信號，揀選適當的網絡名稱 (SSID)，再開展瀏覽器便會自動轉到登入的頁面，正確登入後就能夠連接上網。

無線營銷 發掘商機

根據 Y5ZONE 瀏覽量統計，中國每月累積超過一百萬人次登入，數量相當驚人，利用這渠道發放廣告，效果甚至比報紙或網站



奇葩創意媒體集團有限公司 CEO 麥超傑。

廣告更好。對於每一次的廣告活動，CRE8 都認真分析並提供專業創新的建議，根據客戶的不同需求，鎖定目標用戶群以推送不同的廣告資訊。麥超傑稱，CRE8 務求於用戶上網的每一步驟滲透品牌廣告，全程緊貼廣告受眾。可以透過 Y5ZONE 登入頁面的可外鏈的橫幅廣告 (banner) 來吸引目標客戶群，或者在用戶提交個人資料後，於系統驗證及等待連接時，強制載入廣告頁面。廣告商亦可以選擇在成功登入後推送的頁面中開展有獎問卷調查、會員互動遊戲等活動，取得廣告受眾的第一手資訊，並加深用戶對品牌或活動的印象。

作為一個嶄新的宣傳平台，CRE8 用心向廣告客戶介紹，並會給刊登廣告的新客戶一個較優惠的試用價，讓客戶真切地感受到平台的收效，從而找到更多的合作機會或商機。在 CRE8 的創意整合營銷及 Y5ZONE 強大的技術支持下，無線網絡廣告平台已得到越來越多廣告商的青睞。

Y5ZONE 未來將積極鋪設更多的無線熱點，方便市場使用 Wi-Fi 服務，亦讓 CRE8 的廣告客戶更容易接觸到目標客戶群，令使用者和廣告客戶同時得益，達致雙贏。



新會員

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
新天倫(香港)服飾有限公司 Sin Tin Lun (HK) Garment Accessories Company Limited	總經理：林啟源先生	製造成衣及配料
萬裕科技集團有限公司 Man Yue Technology Holdings Limited	董事總經理：陳宇澄先生	生產及銷售鋁電解電容器及傳導高份子鋁固體電容器
國橋實業(香港)有限公司 National Bridge Industrial (Hong Kong) Limited	董事總經理：楊自然先生	製造及批發不織布
甘普韓國護膚用品有限公司 Glorious Korean Skin Care Products Limited	董事：麥俊傑先生	製造、入口、批發及零售韓國護膚品
立峰零件有限公司 Lup Fung Electronic Component Company Limited	經理：司徒毓慶先生	製造及出口微型開關及插座
中國龍資訊科技有限公司 China Dragon IT Limited	董事：邱飛龍先生	軟件及資訊科技服務
安記快餐用品有限公司 On Kee Tableware Supplies Limited	經理：劉惠安先生	製造及批發即棄式餐具用品
電訊盈科企業方案有限公司 PCCW Solutions Limited	高級市場經理：周柏萍小姐	資訊科技服務、向外採購零配件服務、系統整合、數據中心服務及軟件開發
雅仕化工有限公司 Arts Chemical Company Limited	董事：關麗莎小姐	製造護膚及美髮產品
用友軟件(香港)有限公司 Yonyou (Hong Kong) Company Limited	總經理：何強先生	企業資源規劃軟件、財務、會計、人力資源、供應鏈、生產製造及客戶關係管理軟件
5100化妝品有限公司 5100 Cosmetic Company Limited	總經理：胡軒銘先生	製造化妝品
獅王(香港)有限公司 Lion Corporation (Hong Kong) Limited	董事總經理：王志揚先生	製造家庭用品及個人護理產品
易事美有限公司 Easymate (HK) Limited	區域董事總經理：連文勝先生	製造、出入口及批發文具
詩樂氏有限公司 Swashes Limited	經理：林偉敏先生	製造及批發家居清潔用品
新雅文化事業有限公司 Sun Ya Publications (HK) Ltd	高級市場及營業經理：黎澤霖先生	出版兒童圖書
巨實集團有限公司 Chou Pine Group Limited	董事：翁志偉先生	環保資源回收

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
新華旅遊有限公司 Sunflower Travel Service Limited	董事總經理：楊章桂芝女士	外遊、機票、酒店及包團服務
東方龍馬科技有限公司 Oriental Legend Maker Technology Limited	董事總經理：盧啟邦先生	軟件分銷商
澳洲膚潤康藥業有限公司 Australian Medic-Care Company Limited	執行董事：姜建華先生	零售澳洲膚潤康系列及澳洲脫痛寧系列
美國森美有限公司 U. S. Summit Company Limited	財務經理：鄭俊雄先生	入口及零售嬰兒用品及即食麥片
香港味滋特乳品集團有限公司 Wisdom Dairy (HK) Holdings Limited	董事總經理：叢毅民先生	代理嬰幼兒配方奶粉
真善美醫護有限公司 Just Med Limited	董事：江玉珍女士	入口、批發及零售尿片、助行用品、痛症及個人護理用品
逸美有限公司 Sun Elegant Limited	業務發展經理：趙琬喬小姐	代理美容保健用品
澳栢國際有限公司 OPAC International Limited	營運總監：黃錦棠先生	批發及零售打印耗材
浙寶珍珠有限公司 Zhe Bao Pearl Limited	經理：王建軍先生	批發及零售珍珠產品

關聯普通會員 ORDINARY AFFILIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
達信公司 Tack Company	董事：水文國先生	製造皮革成衣
明光皮革公司 Meiko Fur Company	執行董事：陸傳卿先生	製造皮革製成品
長江皮革廠有限公司 Cheung Kong Fur Factory Company Limited	董事：端木家倫先生	製造、出口及批發毛皮成衣
時信貿易有限公司 Season Trading Company Limited	經理：林凱輝先生	製造、出入口、批發及零售皮革服裝
奧瑪斯(國際)有限公司 O'nerinos (International) Limited	經理：林偉貞女士	製造、出入口、批發及零售皮革服裝
北冰洋皮革有限公司 Arctic Ocean Fur Co Ltd	東主：端木和平先生	製造、出口及批發各類皮革製品
葵經皮革有限公司 Kwai Hang Leather & Fur Company Limited	副總裁：林資健先生	製造及出口毛皮產品
其仕企業(國際)有限公司 K C Enterprises (International) Company Limited	副總裁：林資健先生	製造及出口毛皮產品
北京皮革廠(香港)有限公司 Peking Fur Factory (Hong Kong) Limited	董事：賈琪小姐	製造及出口皮革
京都皮革(國際)有限公司 Capital Fur Company Limited	董事：葉開春先生	製造及出口皮革

百老匯皮革、時裝有限公司 Broadway Fur & Fashion Limited	執行董事：陳俊毅先生	製造及出口皮革及服裝
超時皮革公司 Chiu's Fur Trading Company	董事：趙淑源先生	製造及出口皮革
瑞豐時裝國際有限公司 Shui Fung Fashion International Company Limited	董事：李世傑先生	製造及批發皮革服裝
聯合皮革貿易有限公司 Lanca Fur Trading Company Limited	董事：李鵬程先生	製造皮革成衣
金閣國際有限公司 Golden House International Limited	董事總經理：黃達隆先生	製造、出入口及批發皮革服裝及配件
旭日皮革製造有限公司 Rising Sun Fur Manufacturing Limited	主席：黃惠德先生	製造、出入口及零售皮革成衣
致運企業有限公司 Cheer Fortune Enterprises Limited	董事：許先科先生	製造及零售皮革產品
第一夫人皮革有限公司 Dai-Ichi Madam Fur Limited	經理：朱文發先生	製造及出口皮革成衣
溢榮貿易公司 Yat Wing Trading Co	東主：黃清益先生	製造皮革
香港希爾頓皮革有限公司 Hilton Fur and Leather (HK) Limited	經理：王大森先生	製造、批發及零售皮革
興栢國際有限公司 Kingpress International Limited	董事：樓啟偉先生	製造、出口及批發皮革成衣
唯美皮革時裝有限公司 Wai May Fur and Fashion Company Limited	總經理：黃可欽先生	製造及出口皮革時裝
弘浩有限公司 Wide Vast Limited	董事：陳燕女士	製造、出口及批發毛皮衫及圍巾
華天奴服裝有限公司 Valtino Garment Co Ltd	董事：端木國平先生	製造皮革服裝
中國裘皮拍賣行有限公司 China Animal By-Products Auction Limited	總經理：劉紅小姐	製造、出入口、零售及批發裘皮服裝及裘皮原料
勞恩思坦(大中華)有限公司 Lowenstein (Greater China) Limited	董事：駱國輝先生	製造、入口及零售皮革染料及助劑
狄輝納國際貿易有限公司 Diana International Trading Limited	董事長：謝仁仁先生	製造及出口毛皮衣服
富濤皮革有限公司 Superb Fur Company Limited	執行董事：陳信華先生	製造及出口毛皮製衣
格林威治(國際)有限公司 Greenwich (International) Limited	董事：盧鈞章先生	製造及出口皮革及皮革
Cici Ho Design Studio Limited	董事：羅秀華先生	製造成衣、製辦及設計

關聯贊助會員 ASSOCIATE AFFILIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
勵精國際(香港)有限公司 Regent International (HK) Limited	總經理：鍾耀文先生	出入口衛浴產品

會員優惠

燕之家燕窩專門店有限公司

廠商會會員優惠：
會董可尊享正貨貨品 85 折優惠
會員可尊享正貨貨品 9 折優惠

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日。

電話：2633 1299

網址：<http://www.homeofswallows.com>

條款及細則：

- 優惠只適用於燕之家燕窩專門店香港分店。
- 優惠不可與其他推廣或折扣優惠同時使用。
- 不適用於特價或批發貨品。



德爾斯控股有限公司

廠商會會員優惠：

- 凡惠顧任何傢俬、家庭用品及電器產品可享額外 95 折優惠（按摩椅除外）
- 惠顧 AV 產品（電腦、數碼相機、電視機及手提電話）可享 97 折優惠

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日。

電話：3916 1708

傳真：3916 1659

電郵：b2b@dsc.hk

網址：<http://www.dsc.hk/>

條款及細則：

- 必須以現金/信用咭付款（不接受分期）方可享優惠。
- 可與其他優惠同時使用（陳列品及焦點減貨品除外）。
- 必須出示有效廠商會會員證方可享有優惠。
- 如有任何爭議，DSC 保留最終決定權。

DSC 德爾斯
TAKE IT EASY!

廠商會會議廳 CMA Conference Hall

地點：中環干諾道中64-66號
廠商會大廈27樓

Location: 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:

會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓內容 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call
2542 8648

收費Charges	會議廳 Conference Hall (1,960 平方呎 / sq.ft.)
座位數目 Seating capacity	140 座位 Seats
全日 Whole Day (9:00-17:00)	\$5,200
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$2,600
辦公時間 (星期一至五) (最低 2 小時) Office hour (Mondays to Fridays) (minimum 2 hours)	\$650/小時 hour
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$875/小時 hour
費用包括 - 投影機、銀幕、告示板、電視、錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Screen, Flip chart board, TV/Video Recorder & Whiteboard	
其他收費 Other Charges	
- 投影機 Datashow	\$500
- 投影機及手提電腦 Datashow & Notebook	\$1,000
- 茶點 Distilled Water with cakes/cookies (每位 / Per head)	\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

CMA

香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited

廠商會會員獨家非凡優惠

中國意外急救醫療卡 首張\$1 + 續保七折優惠

首年公司秘書服務 50%折扣優惠!

中國意外急救醫療卡

「中國意外急救醫療卡」(簡稱平安卡)是一個意外緊急醫療保障計劃，具有高達28萬元意外保障及內地入院保證。當在內地遇到意外時，只要在遍佈全國的「定點醫院」出示該卡，保證可以即時入院。

廠商會會員購買「中國意外急救醫療卡」，可享首張一元優惠，續保亦享有七折優惠：

金卡(全中國大陸)

首張\$1

第二張起每張HK\$600

銀卡(廣東、福建及海南省)

首張\$1

第二張起每張HK\$350

* 不可與其他優惠同時使用，最少同時購買兩張才可獲得此優惠，只限一年期平安卡，續保時保費為正價七折。只限新客戶。

承保公司：中國平安保險(香港)有限公司

詳情請聯絡客戶服務主任(電話：2390 9811)查詢或瀏覽 www.CMAinsurance.com.hk

公司秘書服務

會員專享首年公司秘書服務50%折扣優惠!

在香港註冊的有限公司，公司運作必須遵守公司法，每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至\$750! 本公司秘書服務包括：

- 出任為公司的法定秘書
- 製作及遞交周年申報表
- 製作股東周年大會會議文件
- 製作及遞交更改公司註冊地址文件
- 製作及遞交更改董事及秘書資料文件
- 整理及更新公司的法定紀錄
- 更新商業登記證

詳情請聯絡客戶服務主任(電話：3652 7676)查詢或瀏覽 www.cmassl.com.hk

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司及香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司保留最終決定權。

20120207

宏希貿易公司

Memorigin 萬希泉星空傳奇系列

全新萬希泉星空傳奇系列，為你摘下星空，掌握永恒。錶面採用了五層鏤空設計，透視精密零件運行，帶動華麗立體感。黑色主調配上珍珠貝母，在夜空下隱約透出一個個大小星軌，21顆寶石鑲嵌於不同星軌上綻放光芒；當零件轉動時，便會帶動寶石躍動，如同流星劃過夜空，夢幻絕倫。三時位星盤低調顯示晝夜，沉實穩重，優雅成熟。九時位能量顯示，與中央的鏤空齒輪時計完美配合，具有實用卻內藏古典浪漫性格的特質。錶殼及機芯以頂尖 PVD 鍍黑技術，令腕錶顏色經久不衰，雙節扣真皮鱷魚皮帶將星空連繫於手腕，散發尊貴星光。

- 有關萬希泉星空傳奇系列：
公司機芯型號：MO 1231
機芯直徑：36 毫米
振頻：每小時 28,800 次
最小厚度：6.3 毫米
至少擁有 188 枚組件和 21 顆寶石軸承
雙發條動力驅動
12 字位飛輪每轉一圈 60 秒
70 小時動力儲存
擺輪及擒縱機構同時圍繞擺輪中心
24 小時顯示功能
星辰盤功能
能量顯示功能



Memorigin 萬希泉壬辰肖龍系列

鑑於本年為龍年，萬希泉特意推出壬辰肖龍陀飛輪紀念腕錶，玫瑰金表殼裡，採用了中國清朝乾隆時期，大寺廟中殿門上的古木雕——《魚化龍》圖案作設計藍圖，並以頂級雕刻工藝將之呈現在表面。金色鯉魚躍出水面，以玫瑰金色祥雲鏤空雕花機芯作背景，海天分明；金龍騰雲駕霧，以紅寶石點睛，神氣活現。六時位陀飛輪如東海龍珠，在龍爪下翻然旋轉，刺激視覺觀感。

玫瑰金迴紋圈邊，鑲嵌上十二顆鑽石作時間顯示，滲透出東方古典皇族貴氣。工匠每日只會製作三件精緻壬辰肖龍表面浮雕，由於是限量製作，使其更為稀世珍貴。配上鱷魚皮帶，奢華瑰麗，盡顯皇權風範。



Memorigin 壬辰肖龍陀飛輪紀念腕錶之《魚化龍》浮雕圖案，除了具有傳統成語「魚躍龍門」故事中勉勵人發奮圖強的涵義外，亦帶如魚得水、一躍為龍的吉祥寓意。陀飛輪不停旋轉，帶動生氣，祝福人幸運，讓腕錶功能不再停留於報時與裝飾上，乃至文化、工藝欣賞及風水玄學等層面。

- 有關萬希泉壬辰肖龍系列：
機芯型號：MO 1223

- 機芯直徑：33 毫米
振頻：每小時 28,800 次
最小厚度：6.78 毫米
至少擁有 155 枚組件和 18 顆寶石軸承
12 顆真鑽鑲嵌於錶面
精緻龍浮雕置於錶面
6 時位飛輪每轉一圈 60 秒
40 小時動力儲存
擺輪及擒縱機構同時圍繞擺輪中心

Memorigin 萬希泉金鑽系列

萬希泉陀飛輪與御麒麟珠寶合作推出金鑽系列陀飛輪腕錶，精密陀飛輪以全人手裝嵌，鏤空雕刻技術彰顯製錶師的功架；擺輪以每分鐘 28,800 次高頻率振動，齒輪接合的聲音清脆動人。配上御麒麟珠寶的閃爍 18K 玫瑰金、白金及證書鑽石，閃耀奪目，更顯矜貴地位。

- 有關萬希泉金鑽系列：
系列型號：YQ 0123
腕錶直徑：42 毫米
18K 玫瑰金/白金重量：77.15 克
(包括錶殼、錶冠及錶扣)
鑽石數量：90 顆 (GIA 鑽石)
鑽石重量：2.2 克拉
中心陀飛輪
155 件組件及 18 顆寶石軸承
振頻：28800 次/每小時
6 時位陀飛輪每轉一圈 60 秒
40 小時動力儲存
擺輪及擒縱機構同時圍繞擺輪中心
鱷魚皮表帶
天然藍寶石錶冠
藍寶石玻璃錶面及底蓋



網址：www.memorigin.com 電話：2976 0108

億達再生資源有限公司

億達再生資源有限公司是一間專業處理廢棄固體物料環保回收服務的公司。億達早於 2000 年開始在加拿大運作至今已十多年時間，現在是一間國際性企業。億達公司在 2006 年於香港開設亞洲首間公司，在短短幾年間已佔據香港電子回收行業的領先地位。

億達現時在屯門擁有 10 萬呎的貨倉及處理工場，處理後的線路板會送交日本或比利時提煉處理，另每月出入貨可達 1000 噸廢電子產品。億達再生資源有限公司擁有國際認可 ISO9001 品質管理系統證書及

香港辦事處：香港九龍荔枝角永康街 77 號環智中心 29 樓 1-3 室

ISO14001 環境管理系統證書，香港環保署登記證等專業認可。

億達於美國、加拿大、法國及墨西哥均有拆解分類處理工廠，在美國設有燈具及電池處理工廠，在墨西哥設有 CRT 處理工廠。國內業務方面，分別在廣東省清遠華清環保園及江蘇省寧波綠環再生金屬公司設有處理工場。

億達公司主要回收服務類型有：電腦產品、電路板 (PCB)、電子產品、塑膠物品、五金物品及合金廢料等。



香港工場：香港屯門亦園路地段 Dd124 Lot No.3338

企業雄才 Hong Kong Entrepreneur 2012年10月號 2012 October Issue

廠商會赴廈門市出席「第十六屆中國國際投資貿易洽談會」

Delegation to "The 16th China International Fair for Investment and Trade"

本會副會長徐炳光於 9 月 7 日及 8 日前赴廈門市出席「第十六屆中國國際投資貿易洽談會」(投洽會)。

本會副會長徐炳光於 9 月 7 日抵達廈門後，隨即聯同香港工商界各代表與國家商務部副部長蔣耀平會面。會上，副部長蔣耀平感謝港商長期對投洽會的支持，並提到現時很多國內企業欲「走出去」，希望香港可以作為一個平台。當晚，本會副會長徐炳光出席了投洽會的歡迎晚宴，出席晚宴的主要官員包括福建省省長蘇樹林及國家商務部副部長蔣耀平等。

投洽會於 9 月 8 日開幕，國務委員兼國務院秘書長馬凱啟用了象徵投洽會開館的「金鑰匙」，其他出席領導包括全國政協副主席萬鋼，福建省委書記孫春蘭、省長蘇樹林



本會副會長徐炳光(後排左二)及其他商會代表於「投洽會」香港館合照。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (2nd from the left, back row) poses for a photo at Hong Kong Pavilion at CIFT Expo together with other Hong Kong delegates.



本會副會長徐炳光(右)與國家商務部副部長蔣耀平會面後合照。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (right) poses for a photo with Mr. Jiang Yaoping, Vice-Minister of Ministry of Commerce.



本會副會長徐炳光(右)與廈門市委常委、市委統戰部部長黃菱合照。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (right) poses for a photo with Ms. Huang Ling, Member of Standing Committee cum Director General of United Front Work Department of Xiamen Municipal Committee of CPC.

等，本會副會長徐炳光為主禮嘉賓之一，並出席了廈門市委常委、市委統戰部部長黃菱的宴請活動。

CMA Vice President Dr Edward Tsui attended "The 16th China International Fair for Investment and Trade" (CIFT) at Xiamen from 7 to 8 September.

CMA Vice President Dr Edward Tsui arrived Xiamen on 7 September and met with Mr. Jiang Yaoping, Vice-Minister of Ministry of Commerce together with other Hong Kong delegates. He attended the Welcome Banquet of "The 16th China International Fair for Investment and Trade".

CMA Vice President Dr Edward Tsui attended as one of the officiating guests of the Opening Ceremony of "The 16th China International Fair for Investment and Trade" on 8 September. The Ceremony was officiated by Secretary-General of the State Council Mr. Ma Kai. After the opening ceremony, CMA Vice President Dr Edward Tsui visited the Hong Kong Pavilion and the CIFT Expo and attended a lunch reception hosted by Ms. Huang Ling, Member of Standing Committee cum Director General of United Front Work Department of Xiamen Municipal Committee of CPC.



本會永遠名譽會長尹德勝(右)於8月28日出席「新疆是個好地方—情繫香港·感知新疆」經貿旅遊文化周活動開幕儀式，為主禮嘉賓之一，並與新疆維吾爾自治區副主席鐵力瓦爾迪·阿不都熱西提會面。
CMA Permanent Honorary President Mr Paul Yin (right) attended as one of the officiating guests of the "Opening Ceremony of Xinjiang - Trade, Tourism, Culture Activities Week" held on 28 August and met with Mr Teliwardy Abdurexit, Vice Governor of Xinjiang Uygur Autonomous Region.



本會會長施榮懷(右一)於8月23日出席由香港中國商會主辦，本會協辦的「中國海外投資年度人物、最佳案例頒獎典禮暨第二屆中國海外投資年會開幕答謝晚會」為主禮嘉賓之一，並與全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復(右四)合照。
CMA President Mr Irons Sze (1st from the right) was invited as one of the officiating guests of the opening ceremony of "The Announcement and Ceremony of The Best Investor Award, and Annual Best China Overseas Investment Case, & The Second China Overseas Investment Summit Closing Dinner" organized by the Hong Kong China Chamber of Commerce and co-organized by the CMA on 23 August and posed for a photo with Mr Huang Mengfu (4th from the right), Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce.



本會副會長吳宏斌(右)於8月22日出席由香港中國商會主辦，本會協辦的「第二屆中國海外投資年會」開幕禮為重要嘉賓之一。
CMA Vice President Dr Dennis Ng (right) attended as one of the VIP guests of the opening ceremony of "The Second China Overseas Investment Summit" organized by the Hong Kong China Chamber of Commerce and co-organized by the CMA on 22 August.



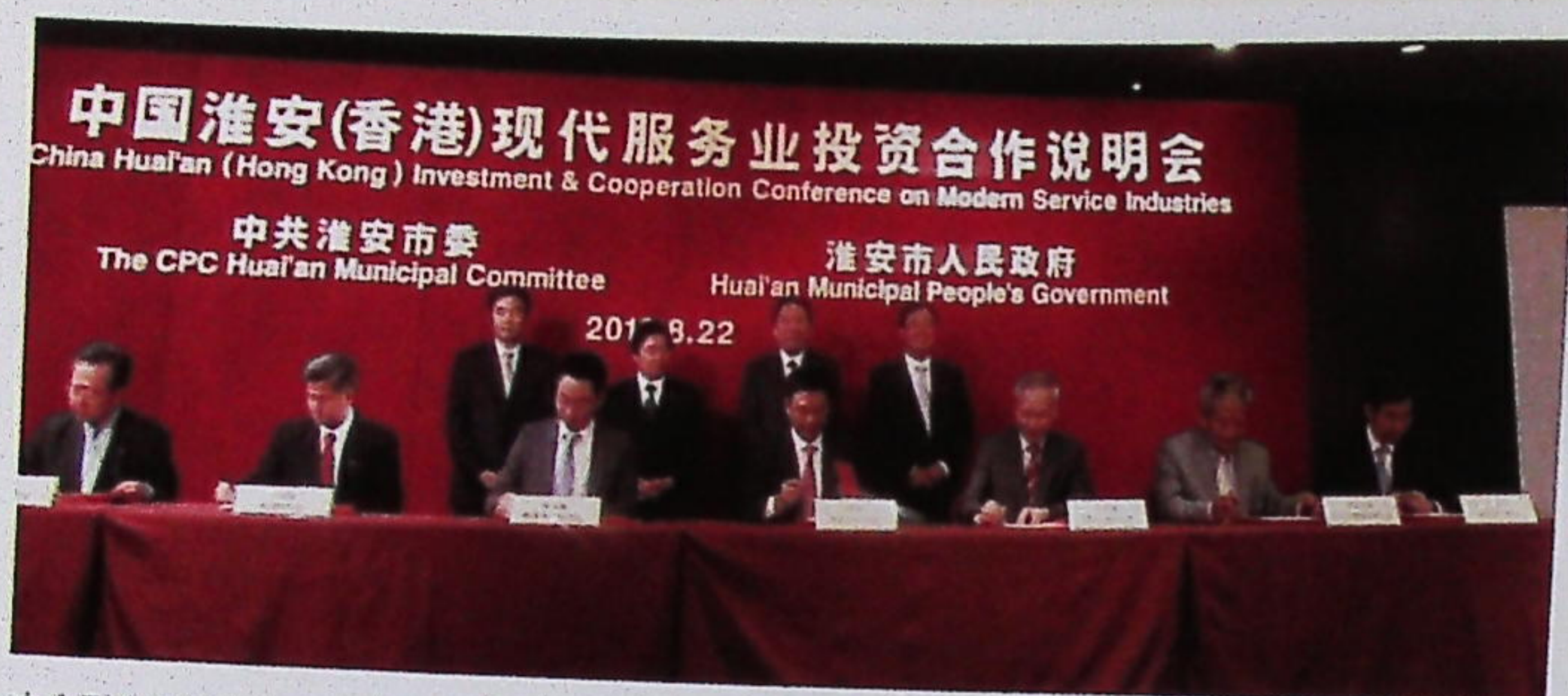
本會會長施榮懷(前排右三)、副會長吳永嘉(前排左二)、吳清煥及行政總裁梁世華(後排左三)於8月16日接待由雲南省政府副省長孔垂柱(前排左三)率領一行10人代表團。
A 10-member delegation led by Mr Kong Chuizhu (3rd from the left, front row), Vice Governor of the People's Government of Yunnan Province attended a dinner reception hosted by CMA President Mr Irons Sze (3rd from the right, front row); Vice Presidents Mr Jimmy Ng (2nd from the left, front row), Mr Ng Ching Wun; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (3rd from the left, back row) on 16 August.



本會副會長吳永嘉(前排中)及行政總裁梁世華(前排左一)於8月20日接待由湖北省副省長張通(前排左三)率領一行13人代表團。
A 13-member delegation led by Mr Zhang Tong (3rd from the left, front row), Vice Governor of Hubei Province attended a lunch reception hosted by CMA Vice President Mr Jimmy Ng (centre, front row) and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from the left, front row) on 20 August.



本會副會長吳清煥(右)及常務會董何煜榮(左)於9月11日出席由廣東外商公會(香港廣東外商公會)主辦的「慶祝中華人民共和國成立63周年聯歡之夜」為重要嘉賓之一，並與中聯辦協調部部長沈沖合照。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (right) and Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (left) attended as VIP guests of the "Gala Dinner in Celebration of 63rd Anniversary of the Founding of People's Republic of China" organized by the Guangdong Chamber of Foreign Investors (Hong Kong Guangdong Chamber of Investors) on 11 September and met with Mr Shen Chong, Director General, Coordination Department of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR.



本會副會長吳宏斌(前排右二)於8月22日出席由中國淮安市委及淮安市政府主辦的「中國淮安(香港)現代服務業投資合作說明會」為主禮嘉賓之一，並與淮安市政府簽署友好合作協議。

CMA Vice President Dr Dennis Ng (2nd from the right, front row) attended as one of the officiating guests of "China Huai'an (Hong Kong) Investment & Cooperation Conference on Modern Service Industries" organized by The CPC Huai'an Municipal Committee and Huai'an Municipal Government on 22 August, and signed a MOU with Huai'an Municipal Government.



本會會長施榮懷(前排左四)、行政總裁梁世華(後排左二)及常務副會長鄧燕(後排左五)於8月24日出席由本會、香港中華總商會、香港工業總會、香港總商會及中國國際貿易促進委員會舉辦的「香港-內地商會聯誼會」，並與中國國際貿易促進委員會會長萬季飛(前排右五)及其他商會領導合照。

CMA President Mr Irons Sze (4th from the left, front row), Chief Executive Officer Mr Paul Leung (2nd from the left, back row) and Executive Committee Member Mr Tang To (5th from the left, back row) attended the "Hong Kong - General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong General Chamber of Commerce and China Council for the Promotion of International Trade held on 24 August and posed for a group photo with Mr Wan Jifei (5th from the right, front row), Chairman of CCPIT and the leaders of other chambers.



本會第二副會長李秀恒(左五)於8月22日出席「廣東省「雙轉移」工作情況通報暨肇慶高新區招商推介會」，並與廣東省政協副主席湯炳權(中)合照。

CMA Second Vice President Dr Eddy Li (5th from the left) attended Guangdong's "Dual Transfer" Strategy Progress Report cum Zhao Qing Industrial Development Zone Promotion Seminar held on 22 August and posed for a photo with Mr Tang Bingquan (centre), Vice Chairman of General Office of Guangdong Provincial Committee of CPPCC.

廠商會內蒙古訪問團

Delegation to Inner Mongolia

本會會長施榮懷於8月18日至22日率領一行23人訪問團前赴內蒙古自治區作為期5日的訪問，考察當地投資環境。其間，訪問團與內蒙古自治區領導及主要城市的政府官員會面，包括內蒙古自治區副主席郭啟俊、興安盟盟長鄧月樓及副盟長高長勝、阿爾山市市長李賀、呼倫貝爾市市委常委韓軍、滿洲里市市委書記王偉、副市長梁寶源及其他相關官員會面，並出席上述政府機關的宴請活動，以及欣賞富有內蒙古特色及俄羅斯風格的歌舞表演。

此外，訪問團考察了阿爾山市與蒙古國相連的口岸、滿洲里市與俄羅斯相連的鐵路及公路口岸，並參觀該市的城鎮規劃館、紅色旅遊展覽廳及木材交易中心。訪問團於當地名勝古跡參觀遊覽，包括烏蘭浩特市成吉思汗廟；阿爾山市中國溫泉博物館、阿爾山市門門景區、阿爾山國家森林公園；呼倫貝爾市陳旗大草原；滿洲里市俄羅斯藝術博物館、俄羅斯套娃廣場、城市夜景、滿洲里市門門景區等。

是次訪問團副團長為本會副會長吳清煥，名譽會長蔡衍濤、曾金城，顧問為內蒙古興源(香港)有限公司董事總經理劉興柱，團員包括會董雷振乾、麥雄，婦女委員會主席



訪問團考察呼倫貝爾市陳旗大草原。
The delegation visits Chenqi Prairie in Hu Lun Bei Er City.

趙鍾月瑛，會員施吳惠英，青年委員會委員余皓媛及會員、親友、傳媒代表及秘書處職員等。

CMA President Mr Irons Sze led a 23-member delegation to visit Inner Mongolia from 18 to 22 August to explore the investment opportunities there.



本會會長施榮懷(左)致送紀念品予內蒙古自治區副主席郭啟俊。
CMA President Mr Irons Sze (left) presents a souvenir to Mr Guo Qijun, Vice Chairman of Inner Mongolia Autonomous Region.



本會會長施榮懷(右)致送紀念品予滿洲里市市委書記王偉。
CMA President Mr Irons Sze (right) presents a souvenir to Mr Wang Wei, Secretary of CPC Manzhouli Committee.

The delegation met with senior government officials including Mr Guo Qijun, Vice Chairman of Inner Mongolia Autonomous Region; Mr Deng Yuelou, Governor of Xingan Meng; Mr Gao Changsheng, Vice Governor of Xingan Meng; Mr Li He, Mayor of Aeshan Government; Mr Han Jun, Standing Committee of the CPC Hu Lun Bei Er Municipal Committee; Mr Wang Wei, Secretary of CPC Manzhouli Committee;

Mr Liang Baoyuan, Vice Mayor of Man Zhou Li Government and other relevant officials. The delegation also attended a welcome banquet hosted by the above government officials.

During the trip, the delegation watched Inner Mongolia style as well as Russian style dance and singing performance and visited some scenic spots.



本會會長施榮懷(左)接受阿爾山市市長李賀致送的紀念品。
CMA President Mr Irons Sze (left) receives a souvenir from Mr Li He, Mayor of Aeshan People's Government.



本會會長施榮懷(左)致送紀念品予興安盟盟長鄧月樓。
CMA President Mr Irons Sze (left) presents a souvenir to Mr Deng Yuelou, Governor of Xingan Meng.



訪問團參觀烏蘭浩特市成吉思汗廟。
The delegation visits Genghis Khan Temple in Wu Lan Hao Te City.



本會會長施榮懷(左)致送紀念品予呼倫貝爾市市委常委韓軍。
CMA President Mr Irons Sze (left) presents a souvenir to Mr Han Jun, Standing Committee Member of the CPC Hu Lun Bei Er Municipal Committee.



訪問團與內蒙古自治區副主席郭啟俊(前排左四)合照。
The delegation poses for a photo with Mr Guo Qijun (4th from the left, front row), Vice Chairman of Inner Mongolia Autonomous Region.

2012 應科院科技項目推介會(香港)開幕典禮 2012 ASTRI Industry and University Consultation Forum (Hong Kong) Opening Ceremony



本會副會長楊志雄(左)於9月5日出席由香港應用科技研究院主辦,本會支持的「2012 應科院科技項目推介會(香港)開幕典禮」為重要嘉賓之一,並接受該院行政總裁張念坤博士致送紀念品。
CMA Vice President Mr Johnny Yeung (left) attended as one of the VIP guests of the "2012 ASTRI Industry and University Consultation Forum (Hong Kong)" organized by the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited (ASTRI) and supported by the CMA on 5 September, and received a souvenir from Dr Cheung Nim-kwan, Chief Executive Officer of ASTRI.

第十一屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮 11th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Forum and Award Presentation Ceremony



本會會長施榮懷(右)於9月7日出席由職業安全健康局主辦,本會合辦的「第十一屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮」擔任主禮嘉賓之一,並接受由勞工及福利局局長張建宗致送的紀念品。
CMA President Mr Irons Sze (right) attended as one of the officiating guests of the "11th Hong Kong Occupational Safety & Health Award Forum and Award Presentation Ceremony" organized by the Occupational Safety and Health Council and co-organized by the CMA, and received a souvenir from Mr Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare, on 7 September.



本會會長施榮懷(右三)於8月9日出席由東莞市外經貿局及香港生產力促進局主辦,本會支持的「東莞市港資企業生產力提升成果展示會」為嘉賓之一。
CMA President Mr Irons Sze (3rd from the right) was invited as one of the VIP guests of the "Seminar on the enhancing competitiveness of Hong Kong Enterprises in Dongguan" co-organized by the Dongguan Foreign Trade & Economic Cooperation Bureau and Hong Kong Productivity Council and supported by the CMA on 9 August.

赴大連考察團

本會副會長徐炳光及香港食品業總會主席黃家和於8月11日至13日率領一行12人代表團，前赴遼寧省大連市作為期三天的拜訪及考察，探討當地食品業的發展機遇及加強雙方的經貿合作。

代表團分別與大連市副市長曹愛華、旅順口區副區長張文哲及金州新區副主任楊廣志會面，並參觀了「香港時尚購物展·大連」、旅順綠色食品工業園區、旅順蓋世食品有限公司、綠晨無害蔬菜生產基地、金州新區冷鏈及食品加工園區等。

代表團由本會及香港食品業總會合辦，團員尚包括本會董事余德明、香港食品業總會董事卓鳳婷、香港品質保證局總裁林寶興、香港食品業總會會員及秘書處職員等。



本會副會長徐炳光（左五）及代表團團員與大連市金州新區副主任楊廣志（右三）合照。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (5th from the left) and delegates meet with Mr Yang Guangzhi (3rd from the right), Deputy Director of Jinzhou District of Dalian.



代表團參觀「香港時尚購物展·大連」。
The delegation visits the "Style Hong Kong Show in Dalian".



本會副會長徐炳光（左一）、香港食品業總會主席兼本會常務會董黃家和（右一）與大連市副市長曹愛華合照。
Delegation leader cum CMA Vice President Dr Edward Tsui (1st from the left) and Hong Kong Food Council Chairman Mr Simon Wong (1st from the right) pose for a photo with Deputy Mayor of Dalian Ms Cao Aihua.

Delegation to Dalian City

CMA Vice President Dr Edward Tsui and Hong Kong Food Council Chairman Mr Simon Wong led a 12-member delegation to visit Dalian City, Liaoning Province, from 11 to 13 August to explore the business opportunities of local food industry and strengthen the economic and trade co-operation between Hong Kong and Dalian City.

The delegation met with Deputy Mayor of Dalian Ms Cao Aihua; District Head of Dalian Lushunkou Mr Zhang Wenzhe; and Deputy Director of Dalian Jinzhou Mr Yang Guangzhi respectively. The delegation also visited the "Style Hong Kong Show in Dalian", Lushun Food Industry District, Luzhun Gaishi Food Co Ltd, Green Morn Vegetables Production Base, Jinzhou District Cold Chain and Food Processing District.

The delegation was jointly organized by the CMA and Hong Kong Food Council. Other delegates included CMA General Committee Member Mr Yu Tak Ming; Hong Kong Food Council Executive Member Ms Phyllis Cheuk; Hong Kong Quality Assurance Agency Chief Executive Officer Dr Michael Lam; members of Hong Kong Food Council and CMA Secretariat.

開幕典禮 Opening Ceremony

16/8/2012



本會常務會董李嘉音（右二）於8月16日出席由香港貿易發展局主辦，本會協辦的「國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議2012」開幕典禮為嘉賓之一。
CMA Executive Committee Member Ms Lee Jai Ying (2nd from the right) was invited as one of the VIP guests of the opening ceremony of "International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products 2012" organized by the TDC and co-organized by the CMA on 16 August.



本會副會長楊志雄（右二）於8月16日出席由寧波市政府主辦，本會協辦的「2012 美食博覽·中國美食城—寧波館開館儀式」及「2012 寧波（香港）優質農產品推介會」暨招待午餐擔任主禮嘉賓之一，並與寧波市副市長馬衛光（左二）合照。
CMA Vice President Mr Johnny Yeung (2nd from the right) attended as one of the officiating guests of the "2012 Food Expo Chinese Food City - Ningbo Hall Opening Ceremony" and "2012 Ningbo (Hong Kong) Quality Agricultural Products Promotion Conference cum Reception Lunch" organized by the Ningbo Municipal Government and co-organized by the CMA, and met with Deputy Mayor of Ningbo Mr Ma Weiguang (2nd from the left) on 16 August.



本會常務會董劉文輝（左）於8月17日出席由昭通市政府主辦，本會協辦的「雲南昭通市高原特色農業招商推介會」為主禮嘉賓之一，並與昭通市委副書記李勇合照。
CMA Executive Committee Member Mr Joseph Lau (left) was invited as one of the officiating guests of the "Agriculture Investment Seminar of Zhao Tong Municipality of Yunnan Province" organized by the Government of Zhao Tong Municipality and co-organized by the CMA on 17 August and posed for a photo with Mr Zhang Yong, Deputy Secretary of Zhao Tong Municipal Committee of CPC.



本會副會長楊志雄（左二）於8月16日出席由雲南省政府主辦，本會協辦的「雲南高原特色農業招商推介會」為主禮嘉賓之一。
CMA Vice President Mr Johnny Yeung (2nd from the left) was invited as one of the officiating guests of the "Agriculture Investment Seminar of Yunnan Province" organized by the Government of Yunnan Province and co-organized by the CMA on 16 August.



本會於8月16日與由湖北省副書記張昌爾(前排左五)率領代表團一行17人舉行早餐會,由本會會長施榮懷(前排右五)、副會長李秀恒(前排左四)、吳永嘉(前排右三)、楊志雄(前排左二)、徐晉輝(前排左一)、吳清煥(前排右一)、行政總裁梁世華(第三排右四)及常董會董等接待。

A 17-member delegation led by Mr. Zhang Chang (5th from the left, front row), Secretary of Hubei Provincial CCPC attended a breakfast meeting hosted by CMA President Mr. Irons Sze (5th from the right, front row); Vice Presidents Dr. Eddy Li (4th from the left, front row), Mr. Jimmy Ng (3rd from the right, front row), Mr. Johnny Yeung (2nd from the left, front row), Mr. Marvin Hsu (1st from the left, front row), Mr. Ng Ching Wun (1st from the right, front row); Chief Executive Officer Mr. Paul Leung (4th from the right, 3rd row); and Executive and General Committee members on 16 August.



本會會長施榮懷(右)於會上致送紀念品予湖北省副書記張昌爾。

CMA President Mr. Irons Sze (right) presents a souvenir to Mr. Zhang Chang, Secretary of Hubei Provincial CCPC, at the meeting.

宴請全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復暨代表團

Dinner Reception for Delegation of All-China Federation of Industry & Commerce



全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復(左)率領一行8人代表團於8月24日出席本會所設的晚餐會議,由本會會長施榮懷致歡迎辭。

Mr. Huang Mengfu (left), Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce, led a 8-member delegation to attend a dinner reception held on 24 August. CMA President Mr. Irons Sze delivered a speech on the occasion.



全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復(前排中)及代表團成員與本會會長及會董合照。

Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce Mr. Huang Mengfu (center, front row) and the delegates posed for a group photo with CMA office-bearers at the dinner.



本會會長施榮懷(右四)於8月16日出席「飲長江水 吃湖北糧 品荆楚味 - 湖北美食名茶推介會」,與湖北省商務廳廳長周先旺(左一)簽署合作協議,並由湖北省副書記張昌爾(中)見證簽約儀式。

CMA President Mr. Irons Sze (4th from the right) attended the "Enjoy the Distinctive Flavour of Hubei - Hubei Gourmet and Tea Promotion Seminar" on 16 August and signed a MOU with Chairman of Department of Commerce of Hubei Province Mr. Zhou Xianwang (1st from the left). Secretary of Hubei Provincial CCPC Mr. Zhang Chang (centre) witnessed the signing ceremony.



本會會長施榮懷(前排左二)於8月16日出席由香港貿易發展局主辦的「香港國際茶展招待茶會」為主禮嘉賓。

CMA President Mr. Irons Sze (2nd from the left, front row) attended as one of the officiating guests of the "Tea Reception of Hong Kong International Tea Fair" organized by Hong Kong Trade and Development Council on 16 August.



本會常務會董何煜榮(左)於8月16日出席由貴州省政府主辦,本會協辦的「貴州名食、名茶、名藥品鑑聯誼晚會」為主禮嘉賓之一,並與貴州省副省長廖智明(中)合照。

CMA Executive Committee Member Mr. Ho Yuk Wing (left) attended as one of the officiating guests of the "Investment Seminar of Guizhou Province" organized by the Government of Guizhou Province and co-organized by the CMA on 16 August and posed for a photo with Mr. Lu Zhiming (centre), Vice Governor of Guizhou Province.

專業服務業行業委員會會議

CMA Professional Services Industrial Committee Lunch Meeting



本會專業服務業行業委員會於7月31日召開午餐會議，就服務業的發展趨勢、委員會未來活動及工作方向交流意見。是次會議共有17位會員公司代表出席，並由本會董事兼專業服務業行業委員會主席鄧錦添（前排中）主持及贊助午餐。

CMA Professional Services Industrial Committee hosted a lunch meeting on 31 July to exchange views on the development of professional service industry and discuss future plans and directions of the Committee. The lunch meeting was hosted and sponsored by CMA General Committee Member cum Chairman of Professional Services Industrial Committee Dr Tang Kam Tim (centre, front row). A total of 17 members participated in the lunch meeting.

「善用政府資助計劃提升中小企營運能力」研討會

Seminar on "Enhancing Operational Capabilities of SMEs Through The Use Of Government Subvention"



為提升本地中小型企業的營運能力，本會於8月24日舉辦「善用政府資助計劃提升中小企營運能力」研討會，邀得本會常務會董兼中小型企業委員會主席陳國良（中）致歡迎辭；並邀得香港按揭證券有限公司副總裁（業務運作）莫愛蘭（左三）簡介「中小企融資擔保計劃」及「特別優惠措施」；大新銀行商業銀行處高級副總裁蔣偉瑩（右二）、應收帳融資主管楊浩倫（左一）及資金處財資市場主管鄧煒霖（右一）分析「企業在經濟逆境中成功融資的關鍵及外圍風險管理」，以及香港生產力促進局BUD秘書處高級經理任永權（左二）介紹「發展品牌、升級轉型、拓展內銷市場的專項基金（BUD）：企業支援計劃」。講座吸引逾50人出席。

In order to help Hong Kong SMEs enhance operational capabilities, the CMA organized a seminar on "Enhancing Operational Capabilities of SMEs Through The Use of Government Subvention" on 24 August. The seminar invited CMA Executive Committee Member cum Chairman of Small and Medium Enterprise Standing Committee Dr Chan Kwok Man (centre) to deliver a welcome speech; Vice President of The Hong Kong Mortgage Corporation Limited Ms Irene Mok (3rd from the left) to introduce the "SME Financing Guarantee Scheme" and the "Special Concessionary Measures"; the right), Head of Factoring of DSB Mr Alan Yeung (1st from the left), to elaborate on "The Key Factors of Financing Success & External Risk Management"; and Senior Manager (BUD) of Hong Kong Productivity Council Mr Patrick Yen (2nd from the left) to introduce the "Dedicated Fund Support Programme". The seminar attracted over 50 participants.



本會常務會董鄧燕（右五）於8月30日接待由江蘇省射陽縣縣委副書記吳本輝（中）率領一行8人代表團。

A 8-member delegation led by Mr Wu Benhui (centre), Vice Secretary of Sheyang County Committee of CPC, visited the CMA on 30 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (5th from the right).



本會常務會董鄧燕（右四）於8月30日接待由廣交會駐香港客商服務中心首席代表唐天鷹（左四）率領一行3人代表團。

A 3-member delegation led by Ms Kelly Tong (4th from the left), Director of Hong Kong Office of China Foreign Trade Centre (Group), Canton Fair Hong Kong Customer Service Centre, visited the CMA on 30 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (4th from the right).



本會常務會董何煜榮（中）於8月21日接待由深圳市投資推廣署招商一處處長邱文（左）率領一行2人代表團。

A 2-member delegation led by Mr Qiu Wen (left), Director of Investment Promotion (Division I), Invest Shenzhen, visited the CMA on 21 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (centre).



本會會董盧金榮（中）於8月30日接待由江蘇省阜寧縣工商業聯合會會長易中軍（左二）率領一行2人代表團。

A 2-member delegation led by Mr Yi Zhongjun (2nd from the left), Chairman of Industrial and Commercial of Funing Federation, Jiangsu, visited the CMA on 30 August and was received by CMA General Committee Member Dr Lo Kim Wing (centre).

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
------------	-------------	-------------	-------------------	--

04.10.2012	「加工貿易企業拓展內銷 風險與機遇」專題講座	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
------------	---------------------------	--	--------------------------------	---

內容: (1) 加工貿易內銷的門檻: 投入資金及回報率; 商標註冊; 大陸品質認證證書; 行銷管道; (2) 加工貿易各種內銷模式對比: 獨資廠內銷的優惠及風險; 新開公司進行內銷的優惠及風險(一日遊); (3) 影響海關對貨物估價的要素: 優惠稅率; 海關估價的博弈; 開展內銷的策略; 那些業務可外包? 如何揚長避短?

04.10.2012	「如何將業務聯繫到網上 世界」專題講座	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
------------	------------------------	--	--------------------------------	---

內容: (1) 如何設立自家獨有網店(2) 十個必須知道的網上商店 Do & Don't (3) 網店設計及宣傳策略的制定 (4) 網上廣告必學概念: (Search Engine Marketing)、收費廣告 (Paid-Per-Click)、定位廣告 (Fixed Position) (5) 三大網上推廣渠道 (6) 分析網上廣告概念及運用適當關鍵字提高網站流量 (Web Site Traffic)、曝光率 (Impression Rate) 從而提升成交量 (Conversion Rate) (7) 網上廣告計算投資回報率 (ROI) 的方法 (8) 網上廣告和社交媒體營銷的病毒式效果 (Viral Effect) (9) 如何運用社交平台 (Facebook 及微博) 直接接觸市場 (10) 介紹各主要網上收款平台 (Payment Gateway)、收費及分析 (11) 最新網上付款趨勢及收款注意事項

6-10.11.2012	「業務流程綜合師」證書課程 Certification in Business Process Integrator (BPI)	九龍達之路 78 號 生產力大樓 1 樓 1/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council 香港工業工程師協會 Institute of Industrial Engineers (Hong Kong)	余小姐 / 楊小姐 Ms Yu / Ms Yeung ☎: 2788 5784 / 2788 5833 ☎: 2788 5350 ✉: beckyyu@hkpc.org/ mcy@hkpc.org 🌐: http://www.hktrainingonline.com
--------------	--	--	--	---

簡介: 「業務流程綜合師」(Business Process Integrator) 的職能是以發展業務為重點。根據企業策略, 綜合各功能部門的資源及優勢, 以資訊科技、團隊精神整合部門的流程, 促進整體的協作, 以對應瞬息萬變的市場環境。
內容: 單元一: 「永續經營」的戰略管理 (10月6日); 單元二: 「實現願景」的績效管理 (10月13日); 單元三: 「協調團隊」的項目管理 (10月20日); 單元四: 「快速反應」的資訊管理 (10月27日); 單元五: 「漸進向前」的變革管理 (11月3日); 單元六: 「創造價值」的流程管理 (11月10日)

6-10.11.2012	精益領袖證書課程 Certified Lean Leader	九龍達之路 78 號 生產力大樓 1 樓 1/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council 香港工業工程師協會 Institute of Industrial Engineers (Hong Kong)	余小姐 / 楊小姐 Ms Yu / Ms Yeung ☎: 2788 5784 / 2788 5833 ☎: 2788 5350 ✉: beckyyu@hkpc.org/ mcy@hkpc.org 🌐: http://www.hktrainingonline.com
--------------	-----------------------------------	--	--	---

簡介: 第一節(初階): 「精益」的理論、工具及推行技巧
第二節(深造): 掌握在實施「精益」過程中的教練及領導技巧, 優化改善項目, 充分發揮「精益管理」的功能
內容: (1) 「精益」基本理論及核心工具 (2) 推行「精益」管理及建立「精益」文化 (3) 建立「精益」領導的才能 (4) 以策略性的思維持續地推行「精益」

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
------------	-------------	-------------	-------------------	--

08.10.2012	「如何成為出色的高層領導」 工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
------------	----------------------	--	--------------------------------	---

內容: (1) 何謂高層 (2) 高層的角色 (3) 常見的管理與領導問題 (4) 高層所需的技能 (5) 帶領團隊突破自身的限制而持續增長

09.10.2012	建立職位描述培訓工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
------------	-------------	--	--------------------------------	---

內容: (1) 何謂職位描述及其目的 (2) 職位描述的應用 (3) 職位描述與企業方針、業務流程及企業架構之關係 (4) 職位描述規格及內容 (5) 職位描述步驟 (6) 釐定職位資料及職級架構 (7) 職位目的 vs 主要績效範疇 vs 職位職責 (8) 職位職責的橫直向對稱 (9) 描述職位職責的動詞選擇 (10) 制定職位的責任、所需工作經驗及才能 (11) 制定職位描述要點及注意事項 (12) 制定職位描述的模擬練習 (13) 促進制定職位描述要點及注意事項 (14) 促進制定職位描述的模擬練習

12.10.2012	「快速回應製造」培訓課程	九龍達之路 78 號 生產力大樓 1 樓 1/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	余小姐 / 楊小姐 Ms Yu / Ms Yeung ☎: 2788 5784 / 2788 5833 ☎: 2788 5350 ✉: beckyyu@hkpc.org / mcy@hkpc.org 🌐: http://www.hktrainingonline.com
------------	--------------	--	---	--

內容: (1) 課程目的: 如何運用「快速回應製造策略」, 減少企業內外前置時間(由製造至辦公室運作), 迅速把正在開發產品推出市場, 從而快速回應消費者的需求 (2) 課程特色: 針對「少批量、多品種」與「客製式」的產品; 解決「人」「機」「物」對前置期的相互影響問題; 適用於整個企業營運, 包括生產車間、物料計劃及控制、採購及供應鏈管理、辦公室運作等; 課程效益 (3) 縮短企業各方面的前置時間、加快新產品開發及推出速度、增加市場佔有率、提升客戶交貨效率

15-19.10.2012	國際航協危險品	荔枝角 838 號勵豐中心 16 樓 1601 室	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈小姐 Ms Shum ☎: 28340 010 ☎: 28919787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
19-23.11.2012	(實用) 證書課程	Room 1601, 16/F, Laford Centre 838 Road, Cheung Sha Wan Kowloon, Hong Kong		

內容: (1) 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介 (2) 有關運載危險品的政府規例 (3) 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求 (4) 危險品處理、入倉及貯存 (5) 托運人、貨運代理和承運人的責任 (6) 危險貨物的安全 (7) 乘客和機組人員 (8) 限制 (9) 分別隱藏的危險品 (10) 國家和營運商的不同要求 (11) 特別規定、包裝、商標和標籤 (12) 托運人的聲明和有關文件 (13) 驗收的程序 (14) 儲存和載入程序 (15) 通知機長 (16) 應急響應 (17) 案例分享和筆試

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
16.10.2012	「中國營業稅改為增值稅」 專題講座	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 試點地區規定行業的增值稅率 (2) 10 個新試點地區的基本政策 (3) 關注跨境服務 (4) 服務業出口免稅 (5) 申請增值稅一般納稅人的注意事項 (6) 營改增前的準備工作				
25.10.2012	有效溝通策略及影響技巧	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 建立正面信念 (2) 溝通過程及模式 (3) 10 種有效溝通方法 (4) 聲線、語調及身體語言的運用 (5) 聆聽、提問及回答問題技巧 (6) 認識溝通上的障礙 (7) 了解自己及他人的社交風格 (8) 面對不同社交風格的溝通策略 (9) 搭訕及社交技巧 (10) 各種影響態度的風格及手法 (11) 面對上司、同僚、下屬、客戶及供應商的溝通策略 (12) 解讀接受與抗拒的訊息 (13) 處理他人情緒 (14) 給予正面及建設性回饋 (15) 處理異議及影響他人技巧 (16) 建立和諧溝通氣氛				



香港中華廠商聯合會 經香港特區政府授權簽發

CMA is authorized by the **HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION GOVERNMENT** to issue

轉口產地來源證

Certificate of
Origin - Re-export

HK

不過境 / 轉載來源證

Certificate of Origin-
Without Transit /
With Transshipment

HK



轉口產地來源證及不過境 / 轉載來源證為一份重要的清關及貿易文件，用作證明貨物的原產地：

Certificate of Origin - Re-export (CR) and Certificate of Origin - Without Transit / With Transshipment (CT) are very important documents in customs clearance or trade documentation.

- 轉口產地來源證一經香港轉口到外地
- 不過境 / 轉載來源證一貨物不經香港轉口或只在香港轉運

- CR - for goods re-exported from Hong Kong
- CT - for goods shipment not via Hong Kong or transhipped in Hong Kong

廠商會簽證優勢

- 每份證書上均印有 "A Chamber of Commerce"，以符合信用証上的要求
- 轉口證 / 轉載證 Excel 申請表
- 會員可享每證 \$22 折扣優惠
- 特快簽證服務
- 免費派發申請表格

Our Strengths

- Wordings "A chamber of commerce" were printed on the certificate in order to meet the L/C requirement.
- Excel application form is available
- Membership discount \$22 for every set CO
- Express certification service
- Free application forms provided

<http://www.cma.org.hk/co>

香港客戶服務中心 Hong Kong Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓
1/F., CMA Building, 64-66 Connaught Road
Central, Hong Kong
電話 Tel: 2542 8613
傳真 Fax: 2544 2406

旺角客戶服務中心 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室
Room 1911, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza,
111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
傳真 Fax: 2790 4850

特別支援措施 中小企彈性投保

Special Support Measures Provide SMEs
with Flexible Protection

可選擇指定買家或
地區投保
Selective cover for
named buyers
or markets

保費折扣
Premium discount

出口至指定的
37個新興市場
可獲加倍保費折扣
Double premium discount
for 37 emerging markets

小營業額批單 Small Business Endorsement

有效期: 2012年2月6日至2013年2月5日
Period: 6 Feb 2012 - 5 Feb 2013

申請資格: 年營業額少於一千萬港元的香港出口商
Eligible applicants: HK exporters with annual sales
turnover less than HK\$10mn

✓ 免費報價
Free Quote

✓ 豁免保單年費
Policy Fee Waiver

✓ 3個免費信用評估
3 Free Credit
Assessment Services

